

Version a correcter!

Okzidental-Kursus in 10 Lektionen

Mag. phil. A. Z. Ramstedt, Helsingfors

30. Dezember 2006

Occidental-Buró Berlin

Inhaltsverzeichnis

Vorkurs	5
Aussprache	5
Betonung	6
Vokalquantität	6
Schreibung	6
1 Unesim lecion	7
1.1 Texte	7
1.1.1 Un international congress	7
1.1.2 Li macules in li sole	8
1.1.3 Aforismes	8
1.2 Erläuterungen	8
1.2.1 Articul	9
1.2.2 Singulare e Plurale	9
1.2.3 Casus	9
1.2.4 Adjectives	9
1.2.5 Persones	9
2 Duesim lecion	11
2.1 Texte	11
2.1.1 Un dialog	11
2.1.2 Li furtard e li prestro	12
2.1.3 Anecdotes	12
2.1.4 Proverbies	13
2.2 Erläuterungen	13
2.2.1 Conjugation	13
3 Triesim lecion	16
3.1 Texte	16
3.1.1 Li creation	16
3.1.2 Un brilliant carriera	16
3.1.3 Li eterni problemas	17
3.1.4 Anecdotes	18
3.2 Erläuterungen	18
3.2.1 5 suffixes -ion, -or, -ori, -iv, -ura	18
3.2.2 Wahlsche Regel	18
3.2.3 Die Bedeutung der Suffixe	19

4	Quadresim lecion	22
4.1	Texte	22
4.1.1	Li mysterie del crater in Sall	22
4.1.2	Li numerales	23
4.1.3	Li t�mpore e su division	24
4.1.4	Aforismes	25
4.2	Erläuterungen	25
4.2.1	Prepositiones	26
4.2.2	Prefixes	29
5	Quinesim lecion	31
5.1	Texte	31
5.1.1	Regress e progress	31
5.1.2	Economisation	32
5.1.3	Li division de labor	32
5.1.4	Sofistica	33
5.1.5	Li max perfect lingue	33
5.1.6	Proverbies	34
5.1.7	Li historie	34
5.1.8	Aforismes	34
5.2	Erl�uterungen	35
5.2.1	Final vocales	35
5.2.2	Comparation	36
5.2.3	Diminutiv	36
5.2.4	Pejorativ	37
5.2.5	-ar	37
5.2.6	Special verbal suffixes	37
5.2.7	Suffixes por verbal substantives	38
6	Sixesim lecion	40
6.1	Texte	40
6.1.1	Li festivit�s ye occasion del otcentennarie del cit� capital	40
6.1.2	Un farm in li subtropic landes	41
6.2	Erl�uterungen	42
6.2.1	Personal Suffixes	42
6.2.2	Qualitativ suffixes	44
6.2.3	Local e collectiv suffixes	46
7	Setesim lecion	48
7.1	Texte	48
7.1.1	Li intern verit�	48
7.1.2	Aforismes	49
7.1.3	Li evangelie del labor	49
7.1.4	Un lettre	50

7.2	Erläuterungen	50
7.2.1	Adjectivic suffixes	50
7.2.2	Divers affixes	53
7.2.3	Parol-composition	54
7.2.4	Parol-families	54
8	Otesim lecion	56
8.1	Texte	56
8.1.1	Un somnie	56
8.1.2	Aforismes	56
8.1.3	Bon respondet.	57
8.1.4	Aforismes	57
8.1.5	Iguanodon	58
8.2	Erläuterungen	58
8.2.1	Pronomines	58
9	Ninesim lecion	62
9.1	Texte	62
9.1.1	Un parol – un novell	62
9.1.2	Li grand idées	62
9.1.3	Anecdotes	63
9.1.4	Aforismes	63
9.2	Erläuterungen	63
9.2.1	Adverbies	63
9.2.2	Conjunctiones	65
10	Decesim lecion	67
10.1	Texte	67
10.1.1	„In comensa esset li parol“	67
10.1.2	Li mult lingues de Europa	67
10.2	Erläuterungen	69
10.2.1	Syntax	69

Vorkurs

Aussprache

Die meisten Buchstaben werden wie im Deutschen ausgesprochen; man beachte aber die folgenden Ausnahmen und zweifelhaften Fälle:

<i>eu</i>	ö	Europa (örópa), meuble (móble), leutenant (lötenánt)
<i>y</i>	stets ü als Vokal j als Konsonant	systema (ßüßtéma), tyrann (türánn) ya (ja), boy (boj)
<i>c</i>	z vor e, i, y	centre (zéntre), cigar (zigár), cylindre (zülíndre)
	k in allen anderen Fällen	corc (kork), cycle (zúkle), accept (akzépt), accord (akkórd)
<i>g</i>	ž (stimmhaftes sch wie im französischen gentil) vor e, i, y	genie (žénie), etage (etáže), páGINE (pážine)
<i>j</i>	g in allen anderen Fällen	gala (gála), flag (flag), gage (gáže)
<i>s</i>	dž (wie im englischen John) ß (wie im deutschen Füße)	jonke (džónke), jardin (džardín) sort (ßort), sicc (ßikk), spgul (ßpégul), strec (ßtrek)
	s (wie im deutschen Rose) nur zwischen zwei Vokalen	crise (kríse), rasar (rasár), seson (ßesón)
<i>t</i>	kann man wie im Deutschen als z in den Silben -tia, -tie, -tion sprechen, sonst = t	differential (differenziál), tolerantie (toleránzie), nation (nazión)
<i>v</i>	stets w	vase (wáse), violin (wiolín)
<i>w</i>	kurzes ű (engl. w -Laut)	west (űéßt), wiski (űíßki)
<i>z</i>	ds	zon (dson), cruz (kruds)
<i>zz</i>	tz	plazz (platz), razzia (rátzia)
<i>ch</i>	tsch (oder sch)	chines (tschinés), chocolat (tschokolát), chic (schik), machine (maschíne)
	ch (oder k) vor Konsonanten, in der Silber arch und zusammen mit y (griechische Wörter)	chronologie (chronolóžie), christian (krißtián), technic (téchnik oder téknik), architect , monarch , psychic (pßüchik oder pßükik)
<i>sh</i>	sch	sheriff (scheríff), pashá (paschá)
<i>n'</i>	nj	distin'er (dißtinjér)
<i>l'</i>	lj	detal'e (detálje)

Man beachte:

1. *ei* ist nicht wie *ai* zu sprechen, sondern jeder Laut getrennt, also **e + i: leida** (le + ída). *ie* ist ebenso nicht wie langes *i* zu sprechen, sondern buchstäblich: **i + e: fier** (fi + er). **Leet** lies le + et.
2. *sp* und *st* werden niemals wie **schp** und **scht** gesprochen, sondern stets **ʃp** und **ʃt: special** (ʃpeziál), **state** (ʃtáte).
3. die stimmhaften Konsonanten **b, d, g** sind von den stimmlosen **p, t, k** stets scharf zu unterscheiden: **ad** (ad, nicht at), **flag** (flag, nicht flak), **tub** (tub, nicht tup).

Betonung

Betont wird der Vokal vor dem letzten Konsonanten: **forme, familie, avie, doctor, formar, formant, format**

Die Pluralendung **-s** und die Adverbendung **-men** haben keinen Einfluss auf die Betonung: **formes, families, avies, doctores, solmen, generalmen**

Die Nachsilben **-bil, -ic, -im, -ul** werden nicht betont und verschieben die Betonung auf die vorhergehende Silbe (selbst wenn diese **-bil, -ic, -im** oder **-ul** sein sollte): **durabil, electric, grammatica, regul, stibula, ultim**

In Ausnahmefällen wird die Betonung durch einen Akzent bezeichnet: **idé, númere, qualità**

Vokalquantität

Die betonten Vokale sind lang: **cār, frāsě, ānimă, sěpărăt**, wenn aber zwei Konsonanten folgen, sind sie kurz: **cărre, tăsse, progrămă, ăstre**

Schreibung

Die Schreibung ist gewissermaßen frei. Man kann entweder doppelte Konsonanten schreiben, wie im Deutschen (**collision, rapport**) oder einfache der Aussprache gemäß (**colision, raport**), falls doppelte Konsonanten nicht der Unterscheidung oder Aussprache wegen notwendig sind (**car** = lieb und **carre** = Wagen, **cane** = Hund und **canne** = Rohr, **pose** = Pose und **posse** = kann, etc.). Es ist möglich, Kulturwörter historisch (**physica, theosoph**) oder phonetisch (**fysica, teosof**) zu schreiben.

1 Unesim lecion

1.1 Texte

1.1.1 Un international congress

Noi have un grand international congress in li cité. Li naciones de Europa es representat per eminent cultural persones. Li centre del congress es in li palace del parlament. Elegant modern automobiles sta ante li portas e sur li stradas e plazzas. Li Fassades es decorat per li national flags. Li flags del nordic landes have li cruz quam symbol. On vide delegaciones de divers partes de Europa, de nord e sud, de ost e west. Un deputation visita li presidente del state in li grandios residentie contra li ópera. Special correspondentes fa observationes e scri articules por li redactiones de grand jurnales e telegrafa al burós de information.

In li grand sala del palace es li general convent. In li micri chambres li special commissiones e comités have secret conferenties. Nu li official programma comensa. Li burgomastre del cité saluta li congressantes. On electe un presidente. Du secretarios scri li protocoles. Un delegat del central states presenta un proposition pri li organisation del international trafic per aeroplanes. Li orator parla con fascinant eloquentie e li auditoria escuta con interesse e applaude con entusiasme. Un polemic debate comensa e it fini per un resolution in favor al propositor. On accepta li proposition e refusa li contrapositiones.

In li vestibules e corridores sta gruppes de persones, famos professores de universitás, rich directores de commercial firmas, energic secretarios de social e professional organisationes, e militares in gala-uniformes. Illi have portafolies con documentes e actes e discusse li actual situation e international afferes.

unesim erste	Residenz(palais)	Antrag	famos berühmt
leccion Lektion	contra gegen(über)	pri über; in Betreff	rich reich
grand groß	fa machen	trafic Verkehr	portafolies Mappen
cité Stadt	por für	per durch, mittels	discusse besprechen
eminent hervorragend	scri schreiben	orator Redner	affere Sache, Geschäft, Angelegenheit
palace Palast	sala Saal	parla spricht	macul Fleck, Makel
sta stehen	convent Versammlung	fascinant bestrickend	sole Sonne
ante li portas vor den Toren	micri klein	eloquentie Beredsamkeit	yun monaco junger Mönch
sur li stradas e plazzas auf den Straßen und Plätzen	chambre Zimmer	auditoria Zuhörerschaft	side sitzt
cruz Kreuz	secret geheim	escuta lauscht, hört zu, horcht	turre Turm
quam als, wie	nu nun, jetzt	con mit	observa betrachtet, beobachtet
on vide man sieht	comensa beginnt	it es, sie (je nach dem Hauptwort)	tra durch
parte Teil	burgomastre Bürgermeister	fini endigt	hasard Zufall
visita besucht	saluta begrüßt	favor Gunst	hasta eilt
residentie	electe wählt	propositor Antragsteller	
	presenta legt vor	sta stehen	
	proposition Vorschlag,		

1.1.2 Li macules in li sole

Un yun monaco side in un turre e observa interessat li sole tra un telescope. Per hasard il fa un sensational observation: it existe macules in li sole. Il hasta al prior del monasterie e exclama:

„Patre, qui nu posse esser sin macules, nam mem li sole have macules.“

Ma li prior responde tranquill:

„Tu erra, mi filio. Yo ha leet Aristóteles multvez, de comensa till fine, e necú il mentiona pri macules in li sole. Tui oculus have macules, e ne li sole.“

monasterie Kloster
exclama ruft aus
patre Vater
qui posse wer kann
esser sein

sin ohne
nam denn
mem sogar, selbst
ma aber
responde antwortet

tranquill ruhig
tu erra du irrst
mi filio mein Sohn
yo ha leet ich habe gele-
sen

multvez vielmals
till fine bis zum Ende
necú nirgends
mentiona erwähnt
tui ocul dein Auge

1.1.3 Aforismes

Genie es un percent inspiration e ninant nin percent transpiration. (Edison.)

Li humore es un del elementes del genie, ma, si it dómina, solmen un surrogat de it; it es li compane del diminuent arte e destructe, anihila it in fine. (Goethe.)

Un bon comedie es plu durabil quam un systema de filosofie. (Hume.)

Grand artistes es li sol riches qui divide lor tot felicie con nos. (Pauly.)

ninant neunzig
nin neun
si wenn
dómina herrscht
solmen nur

compane Gesell, Kumpan
diminuent kleiner wer-
dend
arte Kunst
destructe zerstört

anihila vernichtet
plu durabil dauerhafter
quam als
artist Künstler
sol einzig

divide teilen
lor ihr
tot ganz
felicie Glück
nos uns

1.2 Erläuterungen

Beim Lesen der ersten Lektion finden wir, dass eine große Anzahl Wörter der Okzidental-█ Sprache uns schon alte Bekante sind. Der Wortschatz des Okzidental besteht nämlich hauptsächlich aus bereits existierenden internationalen Wörtern („Weltwörtern“), d. h. solchen, die den meisten Nationen Europas (und natürlich auch Amerikas, Australiens und Afrikas mit europäischen Sprachen) ohne weiteres verständlich sind, und daher nicht besonders gelernt zu werden brauchen. Diese Weltwörter sind, wie wir an den Beispielen sehen können, im Okzidental ganz unverstümmelt. Aber – und das ist eben das Besondere am Okzidental – sie sind hier nicht etwa Fremdwörter, sondern ganz regelmäßig zusammengesetzt und von den internationalen Wortstämmen abgeleitet, die so gewählt worden sind, dass all diese völlig internationalen und natürlichen Wörter ganz von selbst entstehen. Das ist bisher noch keinem der vorgeschlagenen Weltsprachprojekte zu verwirklichen gelungen.

Das Wortbildungssystem im Okzidental ist eben dasselbe, wie das der internationalen Wörter selbst, aber wie wir später sehen werden, mit Hilfe weniger Regeln leicht zu erlernen und zu beherrschen.

Aber nicht nur der Wortschatz des Okzidental ist natürlich und leichtverständlich, auch die Grammatik ist wegen ihrer Regelmäßigkeit äußerst einfach.

1.2.1 Articul

un congress ein Kongress **un lampe** eine Lampe

li congress der Kongress **li lampe** die Lampe

Es gibt im Okzidental kein grammatisches Geschlecht. **un** ist der unbestimmte Artikel, der nicht dekliniert wird; also:

un = ein, eine, einen, einer, usw.

li ist der bestimmte Artikel, der ebenfalls nicht dekliniert wird; also:

li = der, die, das, des, dem, den.

1.2.2 Singulare e Plurale

genie Genie **congress** Kongress **lampe** Lampe

genies Genies **congresses** Kongresse **lampes** Lampen

Die Mehrzahl wird immer durch angefügtes **-s** ausgedrückt.

1.2.3 Casus

de un congress eines Kongresses

a un congress einem Kongresse

de li congress oder **del congress** des Kongresses

a li congress oder **al congress** dem Kongresse

Die deutschen Fälle werden durch Präpositionen ausgedrückt, der Genitiv durch **de** (von) und der Dativ durch **a** (zu). **De li** und **a li** kann man zu **del** und **al** zusammenziehen.

1.2.4 Adjectives

un modern automobil ein modernes Automobil

du modern automobiles zwei moderne Automobile

Die Adjektive sind im Okzidental nach Geschlecht, Zahl und Fall unveränderlich.

1.2.5 Persones

Während im Deutschen das Verbum nach der Person und Zahl konjugiert wird, bleibt es im Okzidental unverändert.

yo have ich habe
tu have du hast
il have er hat
illa have sie hat
it have es hat
noi have wir haben
vu have ihr habt
Vu have Sie haben
illi have sie haben
on have man hat

yo es ich bin
tu es du bist
il es er ist
illa es sie ist
it es es ist
noi es wir sind
vu es ihr seid
Vu es Sie sind
illi es sie sind
on es man ist

2 Duesim lecion

2.1 Texte

2.1.1 Un dialog

Un yun mann promena sur li trottuor de un strada e observa li vive. Il incontra un amico, quel saluta le e strax comensa questionar:

„Bon die, mi amico. Quo Vu fá nu?“

„Yo promena.“

„Quo Vu ha fat hodie? Yo ne ha videt Vos ante nu.“

„Yo ha laborat.“

„Quo Vu fat yer?“

„Yo esset in hem e reposat.“

„Quo Vu hat fat anteyer, si Vu esset yer tam fatigat?“

„Yo hat laborat li tot die e nocte.“

„Quo Vu va far deman?“

„Yo va scrib un long articul por un jurnal, e yo espera, que yo va har scrit it till fine posdeman.“

„Mey Vu haver success in Vor interprise! Ma it vell esser interessant saver, pri quo Vu va scrib e por qui Vu va scrib.“

„Ci noi ne posse star plu. Noi deve ear.“

„Lass nos visitar un café! Ta noi posse sider e trincar un glass de bir e parlar. O si Vu vole, caffè o té. Ples venir con me!“

„Mersí pro Vor invitation! Ma ples pardonar: pro qué Vu vole saver, quo yo fa, e pri quo e por qui yo scri?“

„Proque un yun mann deve saver omnicos.“

duesim zweite
promena spaziert
trottuor Bürgersteig
vive Leben
incontra begegnet
amico Freund
le strax ihn sogleich
questionar fragen
bon die guten Tag
quo was
far machen, tun
hodie heute
Vos Sie, euch

ne nicht
ante nu vorher (wörtl.: vor jetzt)
laborar arbeiten
yer gestern
hem Heim
reposar ausruhen
tam so
fatigar ermüden
nocte Nacht
deman morgen
long lang
por für

esperar hoffen
que dass
posdeman übermorgen
success Erfolg
interprise Unternehmen
saver wissen
pri quo worüber
ci hier
plu mehr, länger
dever müssen
ear gehen
ta da

o oder
voler wollen
venir kommen
mersí danke
pro für, wegen
Vor Ihr
invitation Einladung
pro quo warum
por qui für wen
proque weil
omnicos alles

2.1.2 Li furtard e li prestro

Un furtard veni a un prestro por confesser su mult peccas e reciver pardon e absolution. Li prestro side in su stul e escuta benevolent, durantque li furtard raconta le pri su trics.

„Quo tu ha fat, mi filio?“ questiona li prestro. – In li sam moment li furtard vide, que li prestro porta un fin aurin horloge in un tasca de su gilete. Il prende it sin que li prestro remarca to.

„Yo furte,“ li furtard responde.

„Talmen tu ne deve dir. Ples dir, yo ha furtet!“ – Nu li furtard ja ha deposit li horloge in su tasca.

„Yo ha furtet,“ il confirma.

„Yes, bon, mi filio. Nu tu deve retornar to quo tu ha furtet.“

„Esque Vu ne vole haver it?“

„No, tu deve dar it al possessor.“

„Li possessor ne vole haver it.“

„In tal casu, ples departer in pace. Tui peccas es pardonat.“

furtard Dieb	sam derselbe, selbige	dies	possessor Besitzer
prestro Priester	portar tragen	talmen so, solcherweise	tal solch ein
confesser beichten	fin fein	dir sagen	casu Fall
su sein, ihr	aurin golden	deposir ablagern, legen	departer fortgehen, ver-
mult viel	horloge Uhr	confirmar bestätigen	reisen
pecca Sünde	tasce Tasche	yes ja	pace Frieden
reciver erhalten	gilete Weste	retornar zurückgeben	tui dein
benevolent wohlwollend	prender nehmen	to das	
durantque während	furter stehlen	esque (Fragepartikel) ob	
racontar erzählen	remarcar to bemerken	dar geben	

2.1.3 Anecdotes

Li persian legates postulat del spartanes terra e aqua quam signe de subyugation. Li spartanes jettat les in un profund bronn: „Ta vu have terra e aqua.“

Zeno, li filosofo, dit a un querellant yun mann: „Li natura ha dat nos du orel'es e un bocc, porque noi mey escutar mult e parlar poc.“

„Si yo va venir a Laconia, yo va extin'er omnicos e omnihom per foy e gladie,“ scrit Philippos, li rey de Macedonia, al spartanes. „Si,“ respondet li spartanes.

Un asiatic potentat esset questionat, quel esset su opinion pri li vin. Il respondet: „It es un fluide, quel es extraet de lingues de féminas e cordies de leones, proque, quando yo ha trincat vin, yo posse parlar sin cessar e combatter mem li diábol.“

postular verlangen	querellar streiten	foy Feuer	fémina Weib
terra e aqua Erde und Wasser	orel'e Ohr	gladie Schwert	cordie Herz
signe Zeichen	bocc Mund	quel welcher, welches	leon Löwe
subyugation Unterwerfung	porque damit, auf dass	opinion Meinung	cessar aufhören
jettar werfen	poc wenig	vin Wein	combatter (be)kämpfen
profund tief	extin'er auslöschen, vernichten	fluide Flüssigkeit	diábol Teufel
	omnihom jedermann	extraer ausziehen	
		lingue Zunge, Sprache	

2.1.4 Proverbs

Mannes fa domes, ma féminas fa hemes.

Li infante es li patre del mann.

Plu vu studia, plu vu trova, que vu save necos.

Aure dat por sanítá, ne es dat in vanítá.

On ne posse sider sur du stules.

Errar es homan, pardonar divin.

Parlar es plu facil quam far.

Quande li fox predica tolerantie, ples gardar vor ganses.

Sur un rulant petre moss ne cresce.

Li morites governa li viventes.

Bon comensat es demí parat.

Qui sempre es comensant, nequande es finient.

Mult homes es vocat, ma poc homes es electet.

Li sapon es li mesura de bon-esser e cultura del state.

proverbie Sprichwort	in vanítá umsonst, ver-	predicar predigen	nequande nie
dom Haus	geblich	gardar hüten, bewahren	vocar (be)rufen
hem Heim	du zwei	ricular rollen	hom Mensch
infante Kind	homan menschlich	petre Stein, Fels	sapon Seife
trovar finden	divin göttlich	crescer wachsen	mesura Maß
necos nichts	facil leicht	morir sterben	
aure Gold	quande wenn, wann	parat fertig	
sanítá Gesundheit	fox Fuchs	sempre immer, stets	

2.2 Erläuterungen

2.2.1 Conjugation

Die Verba im Okzidental sind alle regelmäßig, es gibt nur 1 Konjugation mit nur 4 Formen. Nehmen wir z. B. den Verbalstamm **ama-** = lieb-, so haben wir folgende 4 Formen:

1. **ama** keine Endung, der reine Stamm
2. **amar** die Endung **-r** am Stamm
3. **amant** die Endung **-nt** am Stamm
4. **amat** die Endung **-t** am Stamm

Bemerkung: Endet der Stamm auf **-i**, so ist die Endung der 3. Form **-ent**: **fini-ent**, **audi-ent**, **veni-ent**, **mori-ent**.

1. **ama** entspricht dem deutschen
 - a) Präsens Indikativi Aktivi: **yo ama** = ich liebe, **il ama** = er liebt, **vu ama** = ihr liebt, usw.
 - b) Präsens Konjunktivi Aktivi: **Il dí que il ama** = Er sagt, dass er liebe.

- c) Imperativ: **ama!** = liebe! liebt! **veni!** = komm! kommt!
2. **amar** ist das Präsens des Infinitivs Aktivi: **amar** = (zu) lieben, **venir** = (zu) kommen, **presser** = (zu) drücken, pressen.
 3. **amant** ist das Präsens des Partizips Aktivi: **amant** = liebend (-er, -e, -es), **venient** = kommend, **pressent** = drückend, pressend
 4. **amat** entspricht dem deutschen
 - a) Perfekt des Partizips: **amat** = geliebt, **venit** = gekommen, **presset** = gedrückt, gepresst. **Li amat patria** = das geliebte Vaterland.
 - b) Präteritum Indikativi Aktivi: **yo amat** = ich liebte, **tu amat** = du liebtest, **il amat** = er liebte, **noi amat** = wir liebten, **illi amat su patria** = sie liebten ihr Vaterland usw.

Die übrigen Tempora und Modi werden wie im Deutschen mittels Hilfsverben ausgedrückt.

Aktiv

Perfekt	yo ha amat	ich habe geliebt (1)
Plusquamperfekt	yo hat amat	ich hatte geliebt
Futurum I	yo va amar	ich werde lieben
Futurum II	yo va har amat	ich werde geliebt haben
Optativ	yo mey amar	ich möge lieben, liebe
Konditional	yo vell amar	ich würde lieben, liebte
Prekativ	ples amar!	liebe! lieben Sie (2)
Hortativ	lass nos amar!	lasst uns lieben!
Perfekt Inf.	har amat	geliebt haben
Futurum Inf.	va amar	lieben werden
Perfect Part.	hant amat	geliebt habend
Futurum Part.	vant amar	lieben werdend

1. im Perfekt und Plusquamperfekt verkürzt man **have** und **havet** zu **ha** und **hat** und diese werden bei allen Verben gebraucht (nie wie im Deutschen bei intransitiven Verben das Hilfsverb „sein“): **yo ha venit** = ich bin gekommen, **il ha esset** = er ist gewesen, **noi hat curret** = wir waren gelaufen, **il hat cadet** = er war gefallen.
2. **ples amar!** drückt eine höfliche Aufforderung aus, „gefälligst“ etwa: bitte, lieben Sie! Vergleiche: **ples venir!** = bitte, kommen Sie! und **veni!** = komm!

Passiv

Präsens	yo es amat	ich werde geliebt
Präteritum	yo esset amat	ich wurde geliebt
Perfekt	yo ha esset amat	ich bin geliebt worden
Plusquamperfekt	yo hat esset amat	ich war geliebt worden
Futurum I	yo va esser amat	ich werde geliebt werden
Optativ	yo mey esser amat	ich möge geliebt werden
Konditional	yo vell esser amat	ich würde geliebt werden
Präsens Inf.	esser amat	geliebt werden
Perfekt Inf.	har esset amat	geliebt worden sein
Präsens Part.	essent amat	geliebt werdend

Bemerkungen

1. **Yo es amat** = ich werde geliebt = ich bin geliebt.

Bei Verben, die eine nicht abschließende Handlung bezeichnen (inkonklusive Verben), wie lieben, preisen, sehen, hören usw., ist der Unterschied zwischen Präsens und Perfekt Passivi wie im Deutschen geringfügig, und **es** kann daher in beiden Tempora gebraucht werden.

2. **li dom ea constructet** = das Haus wird („geht“) gebaut;
li dom sta constructet = das Haus ist („steht“) gebaut;
li libre eat printat = das Buch wurde („ging“) gedruckt;
li libre stat printat = das Buch war („stand“) gedruckt.

Bei Verben, die eine Handlung ausdrücken, die auf einen einzelnen Moment begrenzt ist oder einen Endzweck andeutet (konklusive Verben), wie schlagen, besiegen, bauen, schreiben usw., ist es zuweilen nötig, Präsens und Perfekt (auch Präteritum und Plusquamperfektum) Passivi durch verschiedene Hilfsverben auszudrücken.

3. **li jurnal printa se rapid** = die Zeitung wird schnell gedruckt;
li cose explica se simplicmen = die Sache erklärt sich einfach.

Das Passivum kann auch durch reflexive Formen ausgedrückt werden, wodurch eine prägnante Kürze erzielt wird.

Die progressive Form

Präsens	il es laborant	er ist mit Arbeiten beschäftigt, er arbeitet eben
Präteritum	il esset laborant	er war mit Arbeiten beschäftigt, er arbeitete eben
Perfekt	il ha esset laborant	er ist mit Arbeiten beschäftigt gewesen, er hat eben gearbeitet

Die progressive Form (**esser** + Präsens-Partizip) kann, um eine in einem bestimmten Augenblick sich vollziehende, fortschreitende, andauernde Handlung zu bezeichnen, die nicht zum Abschluss gekommen ist, für jedes Tempus und jeden Modus angewendet werden.

3 Triesim lecion

3.1 Texte

3.1.1 Li creation

In li bible sta scrit, que Deo ha **creat** li munde.

Pro to il es nominat li **creator** del munde.

Li **creation** durat six dies.

Noi ne have **creatori** qualitás, solmen Deo es vermen **creativ**.

Quo il ha creat? Nos e omni altri **creaturas**.

triesim dritte
crear schaffe
Deo Gott

nominar (be)nennen
munde Welt
durar dauern

six sechs
qualitá Eigenschaft
vermen wahrlich

altri andere

3.1.2 Un brilliant carriera

Mi fratre have un amíco, un ingeniero, qui ha fat un brilliant carriera. Ja quam yun student su aspirationes evocat attention. Pos obligatori teoretic studies in un technical institute e practic preparatori labores in un micri fabrica, in quel il laborat quam reparator de electric motores e transformatores, il recivet un transitori occupation quam supervisor del machines in un grand industrial interpresion. Mersí a su intensiv labor e su extraordinari organisatori talentos il avansat gradualmen, de position a postition, e nu il es executiv director de un association de industries in li sam branche.

Su precessores esset in opposition a innovationes, ma quam successor de ti conservativ administratores il devet interpreser mult reformationes e un total reorganisation del administration. Li production e vendition del productes e fabricates crescet enorm in comparation a to, quo illi esset ante il. Il ha prendet parte in mult negociationes con extran states, e li resultat ha esset plu e plu extensiv, comercial transactiones de exportation e concessiones in exotic landes.

Diffamatori lingues dí, que il es un poc imperatori, ma to es exaggeration. Quande il ha decidet un affere, il es firm in su decision, ne tolera contradition e intervention, e pro to il have success in su interpresiones. Tal qualificationes es anc absolut necessari e decisiv por un mann in su position.

Il es inventor de mult patentat apparatus, queles es ancor in su exclusiv possession. Quam possessor de grand capitales, il ha fat mult donationes in favor a cultural institutiones, e pro to il have li reputation de un grand donator e favorisator del scienties e artes.

fratre Bruder	gradualmen stufenweise	übereinkommen	tolerar dulden
ja schon	preceder vorausgehen	conceder ein Vorrecht	intervenir sich einmengen
evocar hervorrufen	innovar neuern	verleihen	anc auch
attention	succeder folgen	diffamar verleumden	necessi nötig, notwendig
Aufmerksamkeit	vendir verkaufen	imperar befehlen	inventer erfinden
transitori vorübergehend	negociar (ver)handeln	exagerar übertreiben	posseder besitzen
occupation	extran auswärtig	quande wenn, wann, als	donar schenken
Beschäftigung	extender ausdehnen	firm fest	favor Gunst
supervisor Aufseher	transacter	decider beschließen	scientie Wissenschaft

3.1.3 Li eterni problemas

It existe témpores, quande li filosofic speculation sembla haltar in total o partial resignation ante li grand problemas del vive, quande ne solmen definitiv ma anc provisori responses al eterni questiones sembla van. It concentra se a examination e inregistration de ti resultates, queles li exploratores e laboratores del special scienties presenta. It es periodes, quande li homan pensa fa quasi un sort de guerre de position contra li eterni problemas, un guerre de position, quel postula mult devot perlaboration de detal'es e penetrativ analyse.

Ma it existe anc témpores, quande li pensa abandona su timid, defensiv position, marcha adavan e fa un general atacca. It es tal témpores, pri queles Hegel ha dit, que „li universal spírítu fa un choc adavan.“ Con egal justification on posse nominar les témpores de productiv erras. Tal periodes secue successiv un pos altri, in rytmic fluctuation quam sómmites e valleys de undes.

Pos li potent flut del Renascentie, quel in fin manifestat se in li grand systemas, secuet li rationalism del encyclopedistes e lor imitatores. Ti rationalism havet su culmination e su coronation, ma anc su contra evolution in Kant, li titan del filosofie. Pos il secuet li romantica, con nov gigantic constructiones de systemas.

E denove, pos li romantica, li filosofie devet retirar a su positiones. Li positivism detronat li filosofie in favor al special scienties. Li materialism devenit li successor de ti sublím, genuin idealistic spírítu, quel, malgré omni fantastic misprensas, esset li directiv factor del romantica. Li special scienties fa nov e nov decovritions, ma nor spiritual horizont deveni plu strett.

E nu, esque li signes de nor propri témpore ne da nos indicationes pri un nov era de filosofic speculation, un nov romantica e idealism, támen con plu critic reflection quam li antiqui? Li munde forsan ne es ancor tam senil, quam li profetes de fatiga vole far nos creder.

eterni ewig	adavan vorwärts	potent mächtig	malgré trotz
témpore Zeit	spírítu Geist	Renascentie	omni alle
semblar scheinen	choc Stoß, Sprung	Renaissance, (Wie-	misprende Missgriff
van eitel, leer, unnütz	justificar berechtigen	dergeburt)	nor unser
ti die(se)	les sie	imitar nachahmen	strett eng, schmal
explorar (er)forschen	erra Irrtum	culminar gipfeln	propri eigen
pensa Gedanke	secuer folgen	coronar krönen	indicar anzeigen, angeben
guerre Krieg	pos nach	evoluer entwickeln	era Zeitalter
devot ergeben	fluctuar schwingen, wo-	retirar zurückziehen	támen jedoch
penetrar eindringen	gen	detronar entthronen	forсан vielleicht
abandonar verlassen	sómmite Gipfel	devenir werden	senil greisenhaft
timid fürchten	valley Tal	sublim erhaben	fatiga Ermüdung
defender verteidigen	unde Welle	genuin echt	creder glauben

3.1.4 Anecdotes

On questionat li filosof Aristippos de Kyrene, per quo li filosofos distin'e se del altri homes. Il respondet: „Si omni leyes vell esser abrogat, solmen li filosofos vell viver quam antey.“

Alqui objetet que on frequent incontra li filosofos avan li portas del riches. Aristippos replicat: „Sam quam li medicos avan li portas del malades. Esque pro to li malades es plu reputat quam li medicos?“

„Moné,“ il declarat, „yo prende del riches ne proque yo besona it, ma porque illi mey saver in quel maniere illi posse investir it.“

per quo wodurch	antey vorher	replicar erwidern	moné Geld
distin'er unterscheiden	alqui jemand	sam quam ebenso wie	besonar benötigen
ley Gesetz	objeter einwenden	medico Arzt	in quel maniere auf welche Weise
abrogar abschaffen, aufheben	frequent häufig	malad krank	
viver leben	avan vor (örtlich)	pro to deswegen	
	porta Tür	plu reputat angesehenener	

3.2 Erläuterungen

Außerordentlich zahlreich und zugleich am ausdrucksvollsten sind die internationalen Wörter, die auf

3.2.1 5 suffixes -ion, -or, -ori, -iv, -ura

enden. Es ist zu bemerken, daß diese Wörter im Okzidental regelmäßige Ableitungen von Verben sind. Ein erklärendes System für die Ableitung dieser Wörter gibt es nur im Okzidental.

Die Wörter auf **-ion**, **-or**, **-ori**, **-iv** und **-ura** sind vom Perfektstamm der Verben abgeleitet. Nun wird aber in den Wörterbüchern der Infinitiv angegeben. Wie soll man diesen Perfektstamm finden? Das lehrt uns die

3.2.2 Wahlsche Regel

Man streicht **r** bzw. **er**, von der im Infinitiv gegebenen Form.
Ist der letzte Laut

1. ein Vokal oder **n'**, so kommt ein **t** hinzu:

Infinitiv	Perfektstamm	Ableitung
decora/r schmücken	decorat-	decoration Zier, Schmuck
defini/r bestimmen	definit-	definition Bestimmung
le/er lesen	let-	letion Lesung
devo/er hingeben	devot-	devotion Hingebung
institū/er einrichten	institut-	institution Einrichtung
extra/er ausziehen	extrat-	extration Ausziehung
distin'/er unterscheiden	distin't-	distin'tion Unterscheidung

2. ein **d, g** oder **r**, so ersetzt man ihn durch **s**:

explod/er explodieren	explos-	explosion Explosion
adher/er anhaften	adhes-	adhesion Anhaftung
submerg/er versenken	submers-	submersion Versenkung

3. ein anderer Konsonant, so ist der Rest der Perfektstamm:

constuct/er bauen	construct-	construction Bau
express/er ausdrücken	express-	expression Ausdruck
opin/er meinen	opin-	opinion Meinung

Bemerkung: Die folgenden 6 Verben haben einen abweichenden Perfektstamm, der aber in allen großen europäischen Sprachen vorkommt.

ceder abtreten	cess-	cession Abtretung
sider (auch seder) sitzen	sess-	session Sitzung
mover (auch moer) bewegen	mot-	motion Bewegung
tener halten	tent-	(re)tention (Zurück)haltung
venir kommen	vent-	(inter)vention (Dazwischen-)kunft
verter wenden	vers-	version Wendung

3.2.3 Die Bedeutung der Suffixe

-ion

bildet Verbalsubstantive, die Handlungen und Zustände, und in übertragener Bedeutung, wie im Deutschen, auch Resultat und Ort der Handlung ausdrücken:

fabrication = Herstellung (**fabricar** = herstellen)

administration = Verwaltung, auch die Personen und die Stelle der Verwaltung (**administrar** = verwalten)

expedition = Sendung (in allen Bedeutungen wie im Deutschen: das Senden, das Gesandte, die gesandten Personen, die Stelle des Sendens) (**expedir** = senden)

-or

bildet Substantive, die den Ausführer der Handlung angeben:

decorator = ein Mann, der schmückt, Zimmerschmücker, Dekorateur

fabricator = Hersteller

administrator = Vewalter

expeditor = Absender

compressor = Zusammenpresser, Verdichter (z. B. eine Maschine) (**compresser** = zusammenpressen)

-ori

bildet Adjektive mit der Bedeutung: einer Handlung (Wörter auf **-ion**) oder ihrem Ausführer (Wörter auf **-or**) zugehörig, häufig deshalb = für etwas bestimmt, so wirken sollend (oft den deutschen Endungen **-orisch** und **-erisch** entsprechend):

un organisatori talent = ein Organisationstalent; ein organisatorisches Talent (vgl. **organisation**, **organisator**, von **organisar** = organisieren)

un obligatori servicie = ein obligatorischer, vorgeschriebener Dienst (infolge Verpflichtung) (vgl. **obligation** = Verpflichtung, **obligar** = verpflichten, binden)

un preparatori mesura = eine Vorbereitungsmaßnahme (vgl. **preparation** = Vorbereitung, **preparar** = vorbereiten)

un transitori stadie = Übergangsstadium, vorübergehendes Stadium (vgl. **transition** = Übergang, **transir** = übergehen)

contraditori propositiones = sich widersprechende Sätze (vgl. **contradition** = Widerspruch, **contradir** = widersprechen (vgl. **contradition** = Widerspruch, **contradir** = widersprechen)

un illusori pensa = ein betrügerischer, täuschender, illusorischer Gedanke (vgl. **illusion** = Täuschung, **illuder** = spielen, täuschen)

scritori cramp = Schreibkrampf (vgl. **scrition** = Schreiben, **scritor** = Schreiber, **scrir** = schreiben)

defensori discours = Verteidigungsrede (vgl. **defensor** = Verteidiger, **defension** = Verteidigung, **defender** = verteidigen)

-iv

bildet Adjektive, die eine aktive Fähigkeit angeben (eine Person oder Sache wirkt tatsächlich so):

un decorativ vase = eine Vase, die wirklich ziert (**un decoratori vase** wäre eine Vase, die zur Dekoration bestimmt ist, es ist noch die Frage, ob sie es wirklich tut)

un obligativ promesse = ein Versprechen, das verpflichtet (**obligatori promesse** = ein vorgeschriebenes, obligatorisches Versprechen)

un explicativ exemple = ein Beispiel, das etwas erklärt (**explicar** = erklären)

un consolativ response = eine Antwort, die Trost bringt (**un consolatori response** = eine Antwort, die zum Trost gegeben wird) (**consolar** = trösten)

un negativ resultat = ein verneinendes Ergebnis (**negar** = verneinen)

un instructiv articul = ein belehrender Artikel (**instructor** = belehren)

un decisiv parol = ein entscheidendes Wort (**decider** = entscheiden)

-ura

bildet Verbalsubstantive, die eine konkretisierte, verwirklichte Handlung oder deren Resultat bezeichnen:

garnitura = Verbrämung, Ausstattung (von **garnir** = brämen, ausstatten)

scritura = Schrift, Schreibung (von **scrir** = schreiben)

politura = Glättung (von **polir** = glätten)

Bemerkung 1. Der reine Perfektstamm wird auch verwendet als Verbalsubstantiv, der ein einzelnes Resultat einer Handlung bezeichnet:

tribut = Abgabe (von **tribuer** = abgeben)

flut = Flut (von **fluer** = fließen)

scrit = Schrift, Papier, **manuscrit** = Handschrift

extrat = Auszug (von **extraer** = ausziehen)

miscomprens = Missverständnis (von **miscomprender** = missverstehen)

Auch wird der reine Perfektstamm als resultatives Adjektiv gebraucht:

un devot amico = ein hingebender, ergebener Freund (von **devoer** = hingeben)

un apert fenestre = ein offenes Fenster (von **aperter** = öffnen) (zum Unterschied von:
un apertet fenestre = ein geöffnetes Fenster)

un pervers opinion = eine verderbte, entartete Meinung (von **perverter** = verdrehen)
(zum Unterschied von **un pervertet opinion** = eine verdrehte Meinung).

Bemerkung 2. Der Perfektstamm ist nur für die Ableitung nötig, nicht aber für die Konjugation, die nur einen Stamm, den Verbalstamm, anwendet. Der Perfektstamm kommt nur in bereits bekannten internationalen und wissenschaftlichen Wörtern vor, so dass man diese Wörter auch einfach so, wie sie in der Muttersprache vorkommen, nehmen kann, ohne sie ableiten zu müssen. Im obigen sollte bloß gezeigt werden, dass diese Wörter keine Fremdwörter und Ausnahmen sind, sondern zum Grundstock der Sprache gehören.

4 Quadresim lecion

4.1 Texte

4.1.1 Li mysterie del crater in Sall

In fine del septembre mill nin-cent duanti set (1927) li conosset geofysico professor Wegener (de Graz in Austria) visitat un ja de long conosset, ma per su orígine absolutmen mysteriosi crater in Sall sur insul Oesel (Saaremaa), quel apartene al republica de Estonia. Il esset in societé de professores Kraus e Meyer del universitá in Riga e fat explorationes pri ti fenomen del natur.

In to omni expertes esset unanim till nu, que ci ne acte se pri un extin't vulcan, quam on pensa in circules de laicos. Li max probabil opinion esset ti, que li crater es un funnel de ruition. Nu professor Wegener expresset un nov surprisant interpretation del orígine de ti stran'i formation. Il pensa que on have ci un funnel de penetration de un grandissim meteorite, simil al funeles de grenades, queles noi conosse desde li guerre mundan. Li crater de Sall have un diametre de du cent quinant (250) e un profundore de deciquin (15) metres. It sembla esser un diminuet simil formation quam li famosi Arizona-crater in Nord-America, quel advere have du mill (2000) metres in diametre. Ma quo es significativ – per forationes on ja ha constatat in quar-cent (400) metres sub li solea del crater un enorm meteorite de circa mill du-cent (1200) metres in diametre, it es, un córpore de dimensiones de un micri satellite. Wegener aprecia li grandore del meteorite, quel ha productet li crater de Sall, ye circa cent till cent quinant (100 till 150) metres in diametre, e supposi que it deve trovar se in circa quinant till setant quin (50 till 75) metres de profundore. Adplu it es remarcabil, que in li vicinitá del principal crater es situat pluri simil, ma mult plu micri, funeles, probabilmen causat per partes, queles ha separat se durant li cadida, quo es sovente observat che li cadidas de meteorites.

Si li supposition de prof. Wegener es rect, tande li crater in Sall es un unic monument de natur in Europa, e li duesim sur li tot glob de terra.

quadresim vierte
apartener gehören
unanim einstimmig
acter handeln
extin'er (ver)löschen
laico Laie
circul Kreis
max meist
probabil wahrscheinlich
funel Trichter
ruir stürzen, fallen

orígine Ursprung
stran'i sonderbar
penetrar eindringen
simil ähnlich
grandissim
außerordentlich,
groß
grenade Granate
conosser kennen
profundore Tiefe
advere zwar, allerdings

forar bohren
solea Sohle
córpore Körper
satellit Mond, Begleiter
apreciar schätzen
grandore Größe
producter hervorbringen
supposir voraussetzen
adplu ferner, weiter
vicinitá Nachbarschaft
principal hauptsächlich

situat gelegen
pluri mehrere
causar verursachen
separar trennen
cader fallen
sovente oft
rect recht, richtig
tande dann
unic einzig(artig)
glob Kugel

4.1.2 Li numerales

Li **cardinal** numerales, queles responde al question: **quant?** es:

1	un	11	undeci ¹	10	deci
2	du	12	dudeci	20	duant
3	tri	13	trideci	30	triant ²
4	quar	14	quardeci	40	quarant
5	quin	15	quindeci	50	quinant
6	six	16	sixdeci	60	sixant
7	set	17	setdeci	70	setant
8	ot	18	otdeci	80	otant
9	nin	19	nindeci	90	ninant
10	dec(i)	20	duanti		
100	cent	600	six-cent		
200	du-cent	700	set-cent		
300	tri-cent	800	ot-sent		
400	quar-cent	900	nin-cent		
500	quin-cent	1000	mill		
31	triant un			1 000 000	un million
75	setant quin			1 000 000 000	un miliard
4711	quar-mill set-cent undeci				

In vice de úndeci on posse dir anc deciún, dúdeci = decidú, etc.

Per adjunction del suffix **-ésim** noi have li **ordinal** numerales, respondent al question **quantésim:**

1.	unesim	10.	decesim
2.	duesim	30.	triantesim
3.	triesim	55.	quinantiquinesim
4.	quadresim	100.	centesim
5.	quinesim	1000.	millesim

Per adjunction del suffix **-plic** (del verbe plicar = german „falten“) noi recive li **multi-plicativ** numerales, queles responde al question: **quantuplic?**

simplic	decuplic
duplic	duantuplic
triplic	quadruplic
duantquinuplic	centuplic

Existe anc **collectiv** numerales, queles expresse un collection o un approximativ número:

¹In li compositiones li parol „deci“ es ínaccentuat, do: úndeci, deciún etc.

²In li unesim publicationes de Occidental on ha usat li formes „duti, triti“ etc. in vice de: duant, triant etc.

unité	decen
pare	dudecen o dozen
trien	duanten
quadren	duantquinen
quinen	centen
sixen	millen
etc.	etc.

Li **fractiones** es:

$\frac{1}{4}$	un tot	$\frac{1}{4}$	un quart
$\frac{1}{2}$	un demí	$\frac{1}{5}$	un quinesim
$\frac{1}{3}$	un ters	$\frac{1}{100}$	un centesim
0,1	null e un decesim		
2,3	du tot e tri decesim o du comma tri		
$1\frac{1}{2}$	un e demí		
$2\frac{3}{4}$	du e tri quart		
$2 \times 2 = 4$	du vez du es quar		
$10 : 2 = 5$	deci sur du es quin		

De $\frac{1}{5}$ li fractiones es simil al ordinales.

quant wie viel	quantessim wievielt	unité Einheit	centen (das) Hundert,
composir zusammensetzen	reciver erhalten	pare Paar	(ein) Hunderter
in vice de statt	multiplicar vervielfältigen	dudecen, dozen (ein) Dutzend	fraction Bruch
adjunter hinzufügen	collecter sammeln	trien Dreier	

4.1.3 Li témpore e su division

Quel **clocca** it es? Quel es li témpore?

12.00 ye clocca dudeci (precis), it es midí

$\frac{1}{4}$ 1 ye clocca quart ante un

1.00 ye clocca un (precis)

1.25 ye clocca un e duantquin

Sixant secundes es un minute.

Sixant minutes es un hor.

Duant quar hores es un die.

Set dies constitue un semane.

In un mensu es circa quar semanas.

Decidú mensus es un annu.

Cent annus es nominat un secul, mill annus un millennie.

Li set dies del semane es: soldie, lundie, mardie, jovdie, mercurdie, venerdie e saturdie

Li decidú mensus es: januar, februar, marte, april, mai, junio, julí, august, septembre, octobre, novembre e decembre.

Triant dies ha' septembre,
 April, junio, novembre,
 Triant un have altris tot,
 Februar sol have duant ot;
 Except in annus intercalar
 Duant nin have februar.

In li verne plantes cresce in li renascet natur.
 In estive flores vive e li dies es calid.
 In autumnne flores mori e li fructes es matur.
 In hiverne veni nive e li dies es frigid.

quel welch
clocca Uhr (Zeit)
midí Mittag
hor Stunde
die Tag
semane Woche

mensu Monat
annu Jahr
secul Jahrhundert
millennie Jahrtausend
annu intercalari
 Schaltjahr

verne Frühling
renascer wiedergeboren
 werden
estive Sommer
flore Blume
calid heiß

autumne Herbst
matur reif
hiverne Winter
nive Schnee
frigid kalt

4.1.4 Aforismes

In null altri occasion on menti tant quam pos un chasse, durant un guerre e ante un election. (Bismarck.)

Si li veritá vell esser dat me con li condition, que yo deve celar it in me e ne dar it de me – yo vell refusar it. (Seneca.)

It es just egal, si on interprende liberar homes, queles have null firm conceptiones, ex lor erras, quam si on vole expussar un vagabund, qui have null firm dom, ex du hem. (Locke.)

Quo noi nómina accidentie, es li asyl del ignorantie. (Spinoza.)

null kein
occasion Zufall
chasse Jagd
mentir lügen

veritá Wahrheit
condition Bedingung
celar verbergen
refusar zurückweisen

interpretender
 unternehmen
liberar befreien
conception Begriff

expussar verjagen
accidentie Zufälligkeit
ignorantie Unwissenheit

4.2 Erläuterungen

Von großer Bedeutung für das Verständnis der internationalen Wörter ist die Kenntnis der Gesetze der Ableitung durch Vor- und Nachsilben; denn vermöge dieser kann eine Unzahl international verständlicher Wortformen aus einem einzigen Grundwort gebildet werden. Von den scheinbar so vielen Vor- und Nachsilben (Affixen) des Okzidental ist aber keine frei erfunden. Vielmehr existieren sie alle bereits in den zahlreichen international bekannten Fremdwörtern. Sie sind im Okzidental bloß ihrem Sinn nach präzisiert und dem allgemeinen und sinngemäßen Gebrauch zugänglich gemacht.

Nehmen wir z. B. das Grundwort **centre** = Zentrum. Aus dem Deutschen kennen wir schon folgende Ableitungen: **central, centrale, centralisme, centralisar, centralisation, centralisator, decentralisar, decentralisation, concentrar, concentration, excentre,**

excentric, excentricitá, subcentrale usw. Wie diese Wörter entstanden und wie sie zu verstehen sind, wird nur in der Ableitungslehre der Okzidentalsprache erklärt.

Da die Präpositionen wie im Deutschen nicht nur selbständige Partikeln, sondern auch wichtige Wortbildungselemente sind, werden sie hier aufgezählt:

4.2.1 Prepositiones

a, ad zu, hinzu, nach

along längs

alor zur Zeit

ante vor

apu neben

avan vor

caus infolge

che bei

circum um, ringsum

con mit, zusammen mit

contra gegen

de von, ab

desde seit

detra hinter

durant während

ex aus

except außer, mit Ausnahme

extra außer, außerhalb

in in, (ein-)

infra unten, unterhalb

inter zwischen, unter

intra innerhalb

malgré trotz

per durch, mittels, von

por für

pos nach

preter vorbei

pri betreffs, über, von

pro wegen, für

secun laut, gemäß

sin ohne

sub unter

super oberhalb, oben

sur auf

till bis

tra hindurch

trans hinüber

ultra außer, darüber hinaus

vers gegen (Richtung)

vice statt

ye Präposition von unbestimmter Bedeutung; man gebraucht sie, wo keine andere Präposition passend ist.

Zu beachten ist der Gebrauch folgender Präpositionen:

a

hat viele Anwendungen:

Il dat li flores a su amata = Er gab die Blumen seiner Geliebten (Dativ).

Un epistul a nor societé = Ein Brief an unseren Verein.

Yo viagea a Berlin = Ich reise nach Berlin (Richtung).

Li vapornave ea a Lissabon = Der Dampfer fährt nach Lissabon.

Clar a departer = Klar zum Abreisen (Zweck).

Un error a regrettar = Ein zu beklagender Irrtum.

ante

steht sowohl zeitlich als örtlich, **avan** nur örtlich:

Ante Christo = Vor Christus

Avan li dom = Vor dem Hause

caus

(eig. **in cause de**):

Caus vor intervention = Infolge Ihres Eingreifens

con

Li filio ea con su patre = Der Sohn geht mit seinem Vater.

Illa stat con lacrimas in li oculos = Sie stand mit Tränen in den Augen.

de

Li dom de mi patre = Meines Vaters Haus (Genitiv)

Li dramas de Schiller = Schillers Dramen

Ti libre es scrit de un fémina = Dieses Buch ist von einer Frau geschrieben (Agent, handelnde Person)

Un senior de Berlin = Ein Herr aus Berlin (Herkunft, Ursprung)

Li max grand de omnis = Der größte von allen (Partitiv)

Un vase de aure = Eine Vase aus Gold

desde

Desde du annus = Seit zwei Jahren

ex

Il venit ex su chambre = Er kam aus seinem Zimmer

Yo trinca ex li glass = Ich trinke aus dem Glase

Traductet ex german in Occidental = Aus dem Deutschen ins Okzidental übersetzt

per

Il defendet se per un gladie = Er verteidigte sich mit einem Schwert

Il salvat se per svimar = Er rettete sich durch Schwimmen

Li moné ha esset furtet per un inconosset hom = Das Geld ist von einem unbekanntem Mann gestohlen worden

por

(Zweck:) **Un libre por omnes e por nequi** = Ein Buch für alle un keinen
On manja por viver, on ne vive por manjar = Man isst um zu leben, man lebt nicht um zu essen

pri

Noi parlat pri politica = Wir sprachen von (über) Politik
Yo ha mult pensat pri Vos = Ich habe viel über Sie nachgedacht

pro

(Grund:) **Illa plorat pro joya** = Sie weinte vor Freude
Yo mersía pro Vor auxilie = Ich danke für Ihre Hilfe

till

Yo ha laborat till clocca dudeci = Ich habe bis zwölf Uhr gearbeitet
Till li extrem fine del munde = Bis zum äußersten Ende der Welt

tra

Yo ha videt le tra li fenestre = Ich habe ihn durch das Fenster gesehen

trans

Lindbergh volat trans li Atlantic Ocean = Lindbergh flog über den Atlantischen Ozean

vers

Li avie volat vers li sole = Der Vogel flog gegen die Sonne

Die Präpositionen werden auch gebraucht um zusammengesetzte Wörter zu bilden:

aportar = bringen (**a + portar** = tragen, führen)
antediluvian = vorsintflutlich (**ante + diluvie** = Sintflut)
avanposto = Vorposten (**avan + posto**)
circumstantie = Umstand (**circum + stantie** von **star** = stehen)
constellation = Lage der Sterne (**con + stelle** = Stern)
contravention = Zuwiederhandeln (**contra + vention** = Kommen)
deportar = deportieren (**de + portar** = führen)
exportar = exportieren, ausführen (**ex + portar** = führen)
ex-imperator = Ex-Kaiser
extraordinari = außerordentlich (**extra + ordinari** = der Ordnung gemäß)
inclusiv = einschließlich (**in + cluder** = schließen)

intervall = Zwischenraum (**inter** + **vall** = Wall)
preterpassant = vorbeigehen (**preter** + **passar** = passieren)
subordination = Unterordnung (**sub** + **ordinar** = ordnen)
traducter = überführen, übersetzen (**tra** + **ducter** = führen)
transatlantic = transatlantisch (**trans** + **atlantic** = atlantisch)
vice-rey = Vizekönig (**vice** + **rey** = König)

4.2.2 Prefixes

Die folgenden Wortbildungselemente können nur als Vorsilben gebraucht werden:

bel-

Schwiegerverwandtschaft: **belfratre** = Schwager (**fratre** = Bruder)

des-

1. an Nomina: Verneinung des Begriffes, Gegenteil, un-:

desagreabil = unangenehm (**agreabil** = angenehm)

deshonor = Unehre (**honor** = Ehre)

desillusion = Enttäuschung (**illusion** = Trugbild, Täuschung)

2. an Verben: Verlust oder Mangel, ent-, los-:

desarmar = entwaffnen (**armar** = bewaffnen)

dis-

Trennung, Bewegung auseinander, zer-, ver-:

dismembrar = zergliedern (**membre** = Glied)

disträer = zerstreuen (**traer** = ziehen)

ín-

an Adjektiven, mit Betonung auf ín-: Verneinung, un-:

ínofticial = nicht amtlich (**ofticial** = amtlich)

ínklar = unklar (**klar** = klar)

ínkurabil = unheilbar (**kurabil** = heilbar)

Bemerkung: Nicht zu verwechseln mit der Präposition **in** = ein-, hinein-, die mit Verben verbunden wird und stets ohne Tonzeichen steht; **inclusiv** einschließlich, **inspeter** hineinsehen. Doch kann auch bei dem Präfix **ín** das Tonzeichen wegbleiben, wenn ein Missverständnis unmöglich ist.

mis-

nicht recht, nicht gehörig, falsch, miss-, ver-:

miscomprender = missverstehen (**comprender** = verstehen)

misparlar = sich versprechen (**parlar** = sprechen)

pre-

vorher, voraus (zeitlich und wertend):

prematur = frühreif (**matur** = reif)

prevenir = zuvorkommen (**venir** = kommen)

prehistoric = vorgeschichtlich (**historic** = geschichtlich)

pro-

voraus-, hervor- (Richtung, Bewegung):

producter = hervorbringen (**ducter** = führen, bringen)

projecter = entwerfen, „vorauswerfen“ (**jecter** = werfen)

re-

zurück-, von neuem:

reaction = Rückwirkung (**action** = Handlung)

renascentie = Wiedergeburt, die Renaissance (**nascentie** = Geburt)

revider = wiedersehen (**vider** = sehen)

Es ist zu bemerken, dass bei der Zusammensetzung mit **ad**, **con dis**, **ex**, **in**, **ín** und **sub** Assimilation (Angleichung zweier Konsonanten) oder Ausstoß eines Konsonanten vorkommen kann:

attraer = adtraer, **collaborar** = conlaborar, **cooperativ** = conoperativ, **diffuser** = dis-fuser, **emigrar** = exmigrar, **immigrar** = inmigrar, **írreligios** = ínreligios, **supportar** = subportar usw.

5 Quinesim lecion

5.1 Texte

5.1.1 Regress e progress

Etsi it sempre ne es litteralmen ver, que it custa torrentes de sangue por pussar li homanité in moventie un millimetre adavan, it támen es ínnegabil e pruvat del experientie, que íncredibil mult efforties es necessari por far li homanité comprender un nov idé, etsi it vell aportar it grand advantages. It existe tro mult homes, queles relate con indifferentie e indolentie a lu nov, o monstra admaxim un platonie benevolentie, e anc tales, queles combatte it con apert intolerantie e mem accumula barramentes e impedimentes por defacilar li progress del cultur. In consequentie de lor ignorantie illi quasi time líber pensada e li apparentie de nov idées, e illi da preferentie solmen a to, quo sta in accordantie a lor propri restrictet saventies. Qual perseverantie de su pioneros ha postulat e va postular li movement por un lingue international, qual persistentie in li confidentie e esperantie al final victorie del nobil idé!

Omni progress es li resultate de un tenaci luctada inter du tendenties: un, quel crede in li permanentie de lu existent e insiste in li conservation de it, e un altri, quel crede in li existentie de alquicos plu bon. Forsan con un cert exaggeration on nómína li unesimes frenatores e reactionarios, li duesimes fantastes e utopistes. Li fundamental differentie inter li du parties es proprimen to, que li regressistes ne conosse li essentie del nov idées e pro to ne posse apreciar lor valore e importantie, durantque li progressistes es tro inclinat depreciar li existentie del conservativ leyes del realitá e li potentie del temporari circumstanties. On vell posser nominar ti du parties realistes e idealistes, di to ne vell esser alquant injust, nam anc li realistes have su ideales, e anc li idealistes calcula con un realitá, quel posse forsan esser plu ver quam li evident.

Un filosof unquande ha expreset li sam pensa per ti paroles: „Li monde sempre ha ridet pri to quo plu tard ha verificat se. In omni témpores existe homes qui pensa, e homes qui ride. Quande li témpore ha passat e un nov intrat – it ha sempre esset talmen, ne existe exceptiones – tande li monde ha regardat a retro e erectet monumentes a tis qui pensat, e ridet pri tis qui ridet.“

etsi wengleich
litter Buchstabe
custar kosten
torrente Gießbach, Strom
sangue Blut
pussar stoßen
mover bewegen
negar verneinen

pruvar beweisen
effortie Anstrengung
avantage Vorteil
tro mult zu viel
relater in Beziehung stehen
indifferentie Gleichgültigkeit

indolentie Teilnahmslosigkeit
admaxim höchstens
monstrar zeigen
apert offen
accumular anhäufen
barrar sperren
impedir stören, hindern

quasi als wenn
timer fürchten
apparer (er)scheinen
accordantie Gleichlaut
restricter beschränken
perseverar beharren
persister standhaft bleiben

confider vertrauen	cert gewiss(er)	depreciar unterschätzen	unquande einst
victorie Sieg	frenar zügeln, bremsen	ley Gesetz	rider lachen
nobil edel	partie Partei	potentie Macht	verificar bewahrheiten
tenaci zäh	essentie Wesen	circumstantie Umstand	intrar eintreten
luctar kämpfen	apreciar schätzen	alquant ziemlich	exception Ausnahme
insister bestehen auf etw.	valore Wert	injust ungerecht	regardar betrachten
alquicos etwas	importantie Bedeutung	calcular rechnen, zählen	retro rückwärts, zurück
forsan vielleicht	inclinar neigen	evident augenscheinlich	erecter errichten

5.1.2 Economisation

Si noi vole economisar moné, noi deve deposir it e ne spoliar it in omnidial micri expenses. Ma si noi vole economisar témpore, nor hores e minutes, noi deve utilizar les, e plu exclusivmen illi es usat por digni scopes, plu illi es transformat in un capitale de caractere, intelligentie e potentie. Noi cresce ne in aritmetic, ma in geometric progression, li aflut de nov vive ne es solmen addit, ma multiplicat per lu antean. Un nov pensa, quel on excisela, ne es solmen juntet al antean pensas, ma transforma les e multiplica les, dá nos nov vidpuntos, de queles noi vide omni relationes e idées in un altri perspective. Un passu ancor up al monte fa li horizont plu vast in omni directiones.

(Channing.)

economisar sparen	... desto mehr	antean vorherig	up auf, hinauf
moné Münze, Geld	usar gebrauchen	ciselar ziselieren, meißeln	monte Berg
spoliar verschwenden	digni würdig	junter verbinden	vast weit, breit
expenses Ausgaben	scope Ziel, Zweck	passu Schritt	direction Richtung
plu ... plu je mehr	aflut Zufluss	ancor noch	

5.1.3 Li division de labor

Noi ha studiat mult e perfectionat mult, durant li ultim témpore, concernent li grand invention del civilisation: li division de labor. Solmen noi da it un fals nómine. It ne es, si noi expresse li veritá, li labor, quel es dividet, ma li homes: dividet in segmentes de homes, ruptet in micri fragmentes e pezzes de vive, talmen que li micri parte del intelligentie, quel resta in un hom, ne es sufficient por far un pivote o un clove, ma exhauste se per far li fine de un picote o li cap de un clove. E li grand cri, quel eleva se ex nor industial citées, plu sonori quam lor soflada de fornes – omnicos deriva de to, que noi fabrica omnicos in illi, except homes. Noi inpallida cotton, e indura stal, e raffina sucre e modella ceramica, ma clarar, indurar, rafinar o modellar un singul vivent ánima, tó nequande trova se in nor calculationes de profite.

(Ruskin)

ultim letzte	restar bleiben	cap Kopf	derivar ableiten, stammen
concerner betreffen	sufficient genügend	cri Schrei	inpallidar erbleichen
fals falsch	pivote Zapfen	elevar erheben	cotton Baumwolle
segment Abschnitt	clove Nagel	sonori laut, tönend	indurar stählen, härten
rupter brechen	exhauster erschöpfen	soflar blasen	ánima Seele
pezze Stück	fine Ende	forn Ofen	

5.1.4 Sofistica

Un yun greco hat aprendet de Protágoras li arte de sofistes contra payament de 50 mines immediatmen e ulterior 50 mines, quande il hat victet in su unesim processu. Proque il tardat payar li ultim parte, Protagoras comensat processu contra il. In ti die, in quel li judicament evenit, li du parties incontrat ante li deliberationes del judicos.

„It es plu bon, que tu paya me nu,“ dit li mastro, „nam si yo victe, tu va esser judicat a payar, e si tu victe, tande tu ya ha victet in unesim processu, e va dever payar me anc in ti casu.“

„No, ples attender un poc,“ replicat li yun mann, „si tu victe, tande yo ne ha victet in mu unesim processu, e tande, comprensibilmen, yo ne deve payar te e si yo victe, tande li judicament ya va esser tal, que yo ne deve payar.“

aprender lernen	ulterior weitere	judicar richten, verurteilen	comprensibil natürlich, begreiflicherweise, selbstverständlich
payar zahlen	victor siegen	judico Richter	
mine Mine (eine griechische Münze)	tardar zögern	attender warten	
immediatmen sofort, gleich	evenir stattfinden	replicar erwidern	
	deliberar verhandeln	comprender verstehen	
	mastro Meister		

5.1.5 Li max perfect lingue

Un lingue, aprioric e logic, in quel chascun parol vell esser solmen un signe de un sol fix notion, un lingue sin images e metafores e sin alcun associationes de idées, queles nequande vell lurar li pensa a altri notiones, un tal lingue vell esser perfectissim, pur principiariemen, pur teoricismen. Li paroles vell esser solmen instrumentes del pensa e necos plu.

Ma, it es un fact, noi nequande vell posser aprender un tal lingue. To es, si noi ne presupposi, que li vocabularium deve esser micrissim possibil. Ma tande it ne vell esser possibil expresser to, quo un civilisat nation, mem li micrissim popul, posse expresser per su lingue. Li homan memorie besona firm punctus por adherer, ma sur li calv, glacie-polit superficie del logic notiones it ne posse retener se. Just caus lor imperfectitás e ruditás li natural lingues dá nos plu secur adhesion por li memorie.

Li amore al metafores es tam inradicat in nor mentes, que, etsi noi vell posser dispensar li metafores, noi támen ne vell voler it. In omni lingues, nov e antiqui, on posse constatar li fenomen, que simplic, descolorat nómines es viceat per paroles, queles per su images e associationes de idées es quasi plu vivent, plu interessant. E noi posse profetisar, que tam long quam nor homanité ne ha perdit se ancor in pur ration, tam long quam sentiment e imagination ancor lude un rol, tam long quam homes ama li flores del verne ne solmen li sicc folies del autumne – tam long un lingue aprioric, sin histori e sin metafores ne va esser parlat sur ti ci glob.

chascun jeder	voraussetzen	rud rauh	perdir verlieren
fix fest	possibil möglich	secur sicher	sentir fühlen
notion Begriff	memorie Gedächtnis	amore Liebe	luder spielen
image Bild	besonar bedürfen	radica Wurzel	rol Rolle
lurar locken	adherer anhängen	mente Geist, Sinn, Seele	sicc trocken
pur rein	calv kahl	dispensar entbehren	
necos nichts	glacie Eis	color Farbe	
presupposir	superficie Oberfläche	vicear ersetzen	

5.1.6 Proverbs

Honestie es li max bon politica.

Exemples es plu bon quam prescrites.

Laude fá bon homes plu bon, e mal homes plu mal.

Fortuna favora li braves.

Li oldes save, quo li yunes ne conosse, ma li yunes aprende, quo li oldes ne posse.

Li bravo merite li bella.

De lu sublím a lu comic es sovente solmen un passu.

Leyes es quam li texturas del aranées; li micri moscas es captet, li grandes trapassa.

honest ehrlich

laude Lob

fortuna Glück, Geschick

brav tapfer

old alt

meriter verdienen

texter weben

arané Spinne

capter fangen

mosca Fliege

5.1.7 Li historie

Per li studia del historie noi percepte li intim connexion, quel existe inter lu present e lu passat. Li present moment es un transient cose, su radicas es in lu passat, su esperas in lu futuri. Si omnicos vell depender del subtil fil del fuint moment, quel illumina e dura solmen durant un move del ocul, solmen por evanescer in li abyss de Nihil, tande omni vive vell significar solmen un exitu ad in li morte. Noi es tro inclinad regardar lu passat quam alquicos morti, ma it existe ye vivent evidentie in nor ánimas hodie. It opresse nos e stimula nos al action, it tyrannisa nos e inspira nos a coses plu sublím.

percepter erkennen, auf-
fassen

connexion
Zusammenhang

present gegenwärtig

passant vergangen

futuri zukünftig

transir (hin)übergehen,
(vor)übergehen

depender abhängen

subtil fein, empfindlich

fil Faden

fuir fliehen

evanescer verschwinden

abyss Abgrund

Nihil Nichts

significar bedeuten

exitu Ausgang

morte Tod

opresser bedrücken

5.1.8 Aforismes

Li historie demonstra, que un energie e scop-conscient labor finalmen triumfa, ne pro que grand masses de homes auxilia realisar alcun cose, ma sovente pro que li iniciatores sin repos acte por li idé. (O. Fehlmann.)

Sovent it es plu defacil viver por un idé quam morir por it. To es li differentie inter heróes e martyros. (O. Wilde.)

Du levul gantes ne fa un pare de gantes, du demí veritás ne fa un veritá. (Multatuli.)

scop-conscient
zielbewusst

finalmen endlich

auxiliar helfen

alcun (irgend) ein

cose Sache

iniciar anregen

repos Rast, Ruhe

levul link(s)

gant Handschuh

5.2 Erläuterungen

5.2.1 Final vocales

Obligatorische Endung für einzelne Wortarten wie Substantiv, Adjektiv, usw. kennt das Okzidental ebensowenig wie die Nationalsprachen. Ein Vokal im Auslaut rechtfertigt sich vornehmlich durch die Erleichterung der Aussprache. Die international bekannten Substantive, ebenso wie die Weltwörter, die auch im deutschen Wortschatz vorkommen, lauten auf die verschiedenste Art aus. Wir haben: **firma, boa, auto, conto, cangurú, marabú, tabú, colibrí, lampe, idé** usw. Sowohl Substantive als Adjektive und Partikeln können im Okzidental auf jeden beliebigen Vokal oder Konsonanten enden, soweit das Wort deutlich aussprechbar ist. Ein sehr häufiger Endvokal im Okzidental ist

-e

das keine besondere Bedeutung hat, sondern zum Zweck des Wohlklanges und der Unterscheidung von anderen ähnlichen Wörtern vorkommt: **teatre, centre, lampe** (Subst.); **pie** = fromm, **varie** = verschieden (Adj.); **sovente** = oft (Adverb). Vor dem Pluralzeichen **-s** kommt das **-e** häufig vor: **nation**, aber **nationes**. Auch kann **-e** eine Rolle spielen, um Substantive von Adjektiven zu unterscheiden: **centrale** (Subst.), **central** (Adj.). Der gewöhnlichste Endvokal für Adjektive ist:

-i

der Aussprache und der Unterscheidung wegen:

vivaci = lebhaft, **sagi** = weise, **omni** = alle, **stormi** = stürmisch (das Subst. heißt **storm** = Sturm), **uniformi** = einformig (das Subst. ist **uniform**).

Bei Substantiven, die Lebewesen bezeichnen, kann die Endung

-o

gebraucht werden, um das männliche Geschlecht und

-a

um das weibliche Geschlecht nötigenfalls zu unterscheiden: **un germano** = ein Deutscher, **un germana** = eine Deutsche, **amíco** = Freund, **amíca** = Freundin, **cavallo** = Hengst, **cavalla** = Stute, **gallino** = Hahn, **gallina** = Henne.

In anderen Wörtern gibt der Endvokal **-o** das Spezielle an, während **-a** das Allgemeine, Kollektive, auch Ort und Zeit angibt: **rosiero** = Rosenstrauch, **rosiera** = Rosengarten, **barberia** = Barbierstube, **auditoria** = Hörsaal, **imperia** = Reich usw.

Substantivierte Adjektive können wie Substantive behandelt werden:

li rich e li povri = der (die) Reiche und der (die) Arme
li riches e li povres = die Reichen und die Armen.

Ist es bei substantivierten Adjektiven nötig, die drei Geschlechter auszudrücken, so kann das wie beim Substantiv geschehen:

li bello = der Schöne **li yunos** = die Jungen, Knaben
li bella = die Schöne **li yunas** = die Jungen, Mädchen

Oder ähnlich wie im Deutschen:

Maskulinum **lo bell** = der Schöne
Femininum **la bell** = die Schöne
Neutrum **lu bell** = das Schöne (der Begriff des Schönen)

Auch kann für substantivierte Neutra die Endung **-um** gebraucht werden: **novum** = Neues, **bonum** = Gutes, **characteristicum** = Charakteristisches.

5.2.2 Comparison

Die Komparation der Adjektive geht aus dem Folgenden hervor:

li bell flore = die schöne Blume
li plu bell flore = die schönere Blume
li max bell flore = die schönste Blume
li minu bell flore = die weniger schöne Blume
li minst bell flore = die am wenigsten schöne Blume
li bellissim flore = die wunderschöne Blume

In abgeleiteten Wörtern kommen auch einige unregelmäßige, alte lateinische Komparative und Superlative vor:

bon = gut	melior = besser (z. B. ameliorar)	optim = am besten (optimist)
mal = schlimm	pejor = schlimmer (pejorativ)	pessim = am schlimmsten (pessimist)
grand = groß	major = größer (majorité)	maxim = am größten (maximal)
micri = klein	minor = kleiner (minorité)	minim = am kleinsten (minimal)

5.2.3 Diminutiv

Ein allgemeines Verkleinerungssuffix ist

-ett

filietto = Söhnchen, **filietta** = Töchterchen (**filie** = Kind)
brunetti = bräunlich, **rosette** = Rosette (von **rose** = Rose)
cigarette = Zigarette (von **cigar** = Zigarre)
pincette = kleine Zange (**pince** = Zange)
foliettar = blättern (**folie** = Blatt)
volettar = flattern (**volar** = fliegen).

Dasselbe Suffix dient dazu, kleine Gebrauchsgegenstände, Instrumente usw. zu bezeichnen, z. B. **inflammette** = Zündholz (von **flamme** = Flamme), **tenette** = Griff (am Degen) (von **tener** = halten).

5.2.4 Pejorativ

Ein allgemeines Verschlechterungssuffix ist

-ach

cavallacho = Gaul (**cavall** = Pferd)

populache = Pöbel (**popul** = Volk)

criticachar = mäkeln (**criticar** = kritisieren)

imitachar = nachäffen (**imitar** = nachahmen)

5.2.5 -ar

Verben werden am meisten vom betreffenden Grundwort mittels **-a** + event. Verbalendungen abgeleitet, d. h. durch **die unmittelbare Ableitung**, die auch im Deutschen am gebräuchlichsten ist, weshalb die Bedeutung der Verben dem Deutschen leichtverständlich ist;

formar = formen (von **form** = Form)

laborar = arbeiten (von **labor** = Arbeit)

salar = salzen (von **sal** = Salz)

motivar = motivieren (von **motiv** = Motiv)

coronar = krönen (von **coron** = Krone)

scruvar = schrauben (von **scruva** = Schraube)

brossar = bürsten (von **bross** = Bürste)

lactar = milchen (von **lacte** = Milch)

sanguar = bluten (von **sangu** = Blut)

dominar = herrschen (von **dómino** = Herr)

plengar = füllen (von **plen** = voll)

exsiccar = austrocknen (von **sicc** = trocken)

abellar = verschönen (von **bell** = schön)

afacilar = erleichtern (von **facil** = leicht)

Wie wir aus den letzten Beispielen sehen, sind von Adjektiven abgeleitete Verben gewöhnlich mit Präpositionen versehen. Zu bemerken ist auch, dass von Präsens-Partizipien abgeleitete Verben faktitive Bedeutung erhalten:

sidentar = setzen (von **sident** = sitzend, also „sitzend machen“)

reviventar = erquicken, beleben (von **re + vivent** = lebend, also „von neuem lebend machen“).

5.2.6 Special verbal suffixes

Es kommen auch folgende Nachsilben vor, von denen aber nur die erste häufig ist:

-isar

„so machen,“ „-isch machen,“ am meisten von abgeleiteten Adjektiven:

electrisar = elektrisieren (von **electric** = elektrisch, **-ic** fällt weg)

idealisar = idealisieren (von **ideal** = idealisch, von **idé** = Idee).

-isar wird auch, aber selten, nach Substantiven gebraucht. Diese Ableitung sind dem Deutschen schon bekannt:

canalisar = kanalisieren (von **canal** = Kanal)

tyrannisar = tyrannisieren (von **tyrann** = Tyrann)

terrorisar = terrorisieren (von **terror** = Schreck)

-ificar

„zu etwas machen,“ „bringen,“ bekannte Wörter:

identificar = gleichmachen (von **identic** = gleich)

falsificar = verfälschen (von **fals** = falsch)

rectificar = berichtigen (von **rect** = richtig)

-ijar

zu etwas werden (wird in Okz. auch durch **devenir** = werden ausgedrückt)

maturijar = reifen (von **matur** = reif) = **devenir matur**

verdijar = grün werden (von **verd** = grün) = **devenir verd**

-ear

bei Verben, die eine schwingende oder sich wiederholende Bewegung, einen Intensitätszustand, bezeichnen:

undear = wogen (von **unde** = Woge)

flamwear = flackern (von **flamme** = Flamme)

verdear = grünen (von **verd** = grün)

5.2.7 Suffixes por verbal substantives

Der eine Verbalstamm (= Präsens Indikativi) kann auch als Verbalsubstantiv gebraucht werden, um eine einmalige kurze Handlung zu bezeichnen:

yo pensa = ich denke; **mi pensa** = mein Gedanke.

il batte = er schlägt; **un batte** = ein Schlag

Über die Bildung der Verbalsubstantive auf **-ion** und **-ura** ist schon in der III. Lektion gesprochen worden. Noch zu erwähnen sind die Suffixe:

-ada

(von Verben auf **-ar**) und **-ida** (von Verben auf **-ir** und **-er**) bezeichnet die Tätigkeit des Verbes in seiner Dauer:

promenada = Spaziergang (**promenar** = spazieren gehen)

cannonada = Kanonade (**cannon** = Kanone)

calvacada = Reiten, Ritt (**calvacar** = reiten)

currida = Laufen, Lauf (**carrer** = laufen)

-ntie

(das Präsenspartizip + **ie**) bezeichnet den Zustand in seiner Dauer:

existentie = Dasein (**exister** = dasein)

independentie = Unabhängigkeit (**depende** = abhängen)

confidentie = Vertrauen (**confider** = vertrauen)

provenientie = Herkunft (**provenir** = herkommen)

tolerantie = Duldung (**tolerar** = dulden)

-ment

bildet Substantive, die eine speziell, konkrete Handlung oder deren Resultat oder das Mittel dazu bedeuten:

experiment = Probe, Versuch (**experir** = erfahren, **experientie** ist Erfahrung)

fundament = Grundlage (**fundar** = gründen, **fundation** ist Gründung)

impediment = Hindernis (**impedir** = hindern, **impedition** ist Hinderung)

nutriment = Nahrung (**nutrir** = nähren, **nutrition** = Ernährung)

-age

bezeichnet eine Tätigkeit, besonders gewerbliche oder fachmännische; sehr oft in übertragener Bedeutung als das das Resultat, Mittel, Ort und Zeit der Tätigkeit, auch die Gebühr dafür:

arbitrage = schiedsgerichtliches Verfahren, auch der Schiedsspruch, die Institution der Schiedsrichter (**arbitrar** = Schiedsrichter sein)

inballage = Verpackung, -smaterial (**inballar** = verpacken)

plantage = Pflanzung, Plantage (**plantar** = pflanzen)

passage = Durchfahren, Durchfahrt, Pass, Fährgeld (**passar** = durchfahren, -gehen)

Dasselbe Suffix kann auch direkt an Substantive angefügt werden, um 1. im Verhältnis zum Grundwort stehende Unkosten, Gebühren: **postage** = Postporto, **doanage** = Zollgebühr (**doane** = Zoll), oder 2. eine sachgemäße Sammlung, Menge zu bezeichnen: **tonnage** = Lastigkeit (**tonn** = Tonngewicht), **foliage** = Laubwerk (**folie** = Blatt), **boscage** = Hain (**bosca** = Busch).

6 Sixesim lecion

6.1 Texte

6.1.1 Li festivitas ye occasion del otcentennarie del cité capital

Ja ante clocca ot in li matin li publica comensat barrar li stradas ductent al grand piazza de parade, talmen que li policistes havet mult a far por retener it in respectabil distantie. Legionarios e pumperos esset comandat quam auxiliatores por li policie.

Ja on posset vider un policist, forductent un laceron e un fripon, quel esset arrestat quam furtard. Un trincard esset remarcat de un policist, al gaudie de un galoppon de hotel. Un dormion presc restat sub un automobil.

In li sud-front del piazza esset constructet tribunes por li special invitat publica. On videt funcionarios de divers institutiones, publicistes e jornalistes e anc cinematistes. Ye clocca nin e tri quart li central tribune comensat plenar se. Ultra li president e su marita, nascet princessa D. con su can Bolognes, li comissario de policie, li magistrat municipal, li burgomastro Ciennes on videt mult altri distin't persones. In li diplomatic loge prendet plazze li ambassadores angles, frances, german, chines, japanes, con lor damas, inter illi li marita del amassador italian, li conosset patronessa del societé de protectores de infantes. Inter li deputates del parlamente on remarcat omni fractiones comensante del max revolutionari bolshevistes, till li conosset reactionario M., actionario e companion del chef del Grand Magazin Central, e anc quelc pastores del partie Christian.

Presc precis ye clocca deci comensat li grand parade militari con elegant cavalcada del cavalleristes, inter queles excellet li lanceros. Li chasseros con lor coloristic vestes evocat general sensation. Poy defilat li artilleristes con lor modernissim mortatori apparatus. Inter li infanteristes marchat max von li musketeros, flancat pe li jaloneros. Li officeros portat su órdenes, e on posset remarcar, que li pedones esset plu decorat quam li truppe de ingenieros.

Pos li militare defilat li brigade de pumperos e depoy secuet li scoleros de divers institutes son lor directores, preceptores e instructores. Pos illi marchat li professionales: tal'eros, chapeleros, sapateros, barberos, carreteros, carpenteros, mureros, vitreros, ferreros etc. Li ovreros del fabricas ne prendet parte in ti parade, ma li mineros del vicin carbon-miniera esset representat per lor delegates in su original costumes.

Nu secuet li sportiv organisationes e on posset vider mult conosset championes del foot-ballistes, boxeros, velocipedistes, canotistes etc. In fin secuet un corso de automobilistes e motoristes.

In li vésper in li vast sala municipal esset arrangeat un grand festa, u incontrat se li tot population per su eminent laboratores scientific, politic, artistic e social. Inter li scientistes on posset reconnosser li professores del universitá, li romanist E., li germanist

F., e li orientalist M. Omni scienties esset representat, on videt juristes, medicos, inter illi li oculist S., li internist A. e li dentist u. Anc conosset pictores quam li paisagist L., li portretist R. e li aquarellist e aquafortist K. participat al festa. Ta esset anc li sculptor C. con su marita, li famos actressa Lola C. On vide li max different persones in amical conversation: ci un radical socialist fonde se sub li ardent oculos del excentric baronessa S., ta un prestro del metodistes parla con li millionario e bankero M. e li proprietario del grand fabrica de motores, lord Ch. Li charitabil comtessa T. sembla interessar se ye li activitá del conosset calvinistic missionario B., un alt barbon, quel in ti desbarbat témpore es quasi un anachronisme.

Li babillada cessat quande li trio: li pianisto Z., li cellisto Str. e li violinista Senioreta Ilona M. intonat un arie del local compositor G.

Solmen in tard nocte li festa trovat su fine, talmen que li reporteros havet mult a far scriu li rapportes al rect témpore, e li redactores e correctores esset occupat till límite. Criticastro comprensibilmen ne esset content.

cité capital Hauptstadt	presc beinahe	chapel Hut	picter malen
matin Morgen	ultra außer	sapate Schuh	paisage Landschaft
ducter führen	marita Gemahlin	barbe Bart	sculpter (Steinbilder)
retener zurückhalten	ambassador Gesandter	carpentero Zimmermann	hauen
respectar achten	veste Kleidung	mur Mauer	fonder schmelzen
distant entfernt	flanc Seite	vitre Glas	arder brennen, glühen
auxiliar helfen	jalon Richtfähnchen	ferre Eisen	charitabil barmherzig,
laceron Lump	pede Fuß	ovrero Arbeiter	wohltätig
fripon Gauner	pedones Fußvolk	mineros Bergleute	alt hoch
galoppon Laufbursche	depoy hernach	intern innerlich	babilar schwatzen
dormion Schlafmütze	tal'ero Schneider	dente Zahn	límite Grenze

6.1.2 Un farm in li subtropic landes

Li farmero amabilmen monstrat nos su possessiones. Sur li corte noi videt a dextri un grand dom. To esset li galliniera, u esset anc anates, ganses e quelc altri avios. Detra ti voliera extendet se un pisciera quel servit solmen quam anguilliera. Trans li bassines esset visibil li grand caffiera e in lontan un piniera. In li horizonte stat blu montes, u esset un rich marmoriera, un ardesiera e altri minieras. Li sómmites esset covrit de nive e glaciers. Del altri látere del corte esset li orangeria con mult tropic plantes e fructieros, bananieros, palmes e exotic flores. Noi eat sur un bell planat via, de un látere de quel extendet se un vast herbiera con bellissim trifolie e anc mult bell flores de camp, queles injoyat li paisage. Ma li farmero tutmen ne esset content con ti malherbe, quam il nominat les. Il haltat e prendet ex li tasca un tabaciere e presentat nos quelc cigares: „Vu ne posse imaginar Vos,“ dit il, „quant me despita li insectes! vu vide ta li pomiera juntet a mi parc. It es presc vivid pro li mult vermes, con queles yo guerra nu ja quelc annus. Anc li verdi pedicules de folies in mi adjacent pruniera, malgré omni precationes, expande se in un horribil maniere.“

„Esque Vu have forsan formícas?“

„O yes. Ci es pluri formicieras inl i boscage vicin. Illi es tre laboros insectes.“

„Ples notar que jus li formícas cultiva li pedicules, e yo posse solmen consiliar Vos tam rapid quam possibil exterminar omni formicieras. Illi es tre nociv animales in un

fructiera.“

„Advere! Nu yo va secuer Vor consilie. Ples regardar tra ti clariera, quel aperte nos li vide super li mare. Ta Vu posse vider un cannoniere e du destructores, queles cruza in ti regiones.“

„Quel es ti nave, quel sub segles veni al porto?“

„To es nor seglero, quel aporta nos salpetre por amelioration del terre. It veni del famos nitrieras in Chile.“

Pos har fat un promenada tra li principal branches de su proprietés, li farmero invitat nos in su „garsoniera,“ quam il nominat su hem nu, proque su marita esset in un sanatoria. Quande noi hat sidentat nos in li comod apoyieres, sub li grand castaniero, un servitor aportat sur un tablette un chinesi teiere con tasses. Pos har trincat té e restaurat nos un poc, noi eat regardar li industrial institutiones, li spritería, li lavería, sapatería, carpentería e ferrería, u on fat omni ferrin ovres till li max fin ferreries ornamental. Specialmen syptic esset to, que on tutmen ne videt forjettat ferral'a, quel talmen desgustant abunda in altri tal ovrierías. Li old forjero con su long albi barbe stat apud li incude avan li foyere con ardent brase illuminant su energic facie, un image del old tẽmpore.

amabil lebenswürdig	látere Seite	Vorsichtsmaßregel	branche Zweig
corte Hof	via Weg	expander ausbreiten	garson Bursche, Jungge-
dextri rechts	extender se sich ausdeh-	formica Ameise	selle
gallina Huhn	nen	bosca Busch	table Tisch
anate Ente	trifolie Klee	rapid schnell	té Tee
avio Vogel	malherbe Unkraut	consiliar raten	lavar waschen
detra hinter	despitar ärgern	exterminar ausrotten	ovre Werk
volar fliegen	pom Apfel	nocer schaden	gust Geschmack
voliera Vogelhaus	vivid lebendig	advere fürwahr, aller-	abundar im Überfluss
pisc Fisch	verme Wurm	dings	vorhanden sein
anguill Aal	pedicul Laus	clariera Lichtung	forjar schmieden
lontan fern	folie Blatt	mare Meer	albi weiß
pin Fichte	adjacer anliegen	nave Schiff	incude Amboss
blu blau	prun Pflaume	porto Hafen	brase Lohe
ardes Schiefer	precaution	nitre Stickstoff	facie Gesicht

6.2 Erläuterungen

6.2.1 Personal Suffixes

Durch die folgenden Suffixe werden Substantive abgeleitet, die Personen bezeichnen:

-er-

Berufsmann, Geschäftsmann, seltener eine Person, die zufällig mit etwas beschäftigt ist (entspricht der deutschen Endung -er z. B. in Müller, Bäcker, Fischer):

molinero = Müller (**moline** = Mühle)

barbero = Barbier (**barbe** = Bart)

lavera = Wäscherin (**lavar** = waschen)

passagero = Passagier (**passage** = Durchfahrt)

-ist

(von Substantiven), Anhänger einer Richtung, eines -ismus, Person mit etwas Künstlerischem, Ideellem, Wissenschaftlichem, Militärischem, Technischem oder mit einem Sport beschäftigt (wie im Deutschen -ist):

librist = Buchliebhaber (**libre** = Buch)

socialist = Sozialist (**social** = gesellschaftlich, sozial)

Bonapartist = Anhänger von Bonaparte

Darwinist = Anhänger Darwins

oculist = Augenarzt (**ocul** = das Auge)

cavallerist = Kavallerist (**cavallerie** = Kavallerie; -ie + ist wird zu -ist)

machinist = Maschinist (**machine** = Maschine)

telegrafist = Telegraphist (**telegraf** = Telegraph)

automobilist = Automobilist

-or

(von Verben) wurde schon in der III. Lektion erklärt: Ausführer einer Handlung im allgemeinen. Vgl.: **laborero** = ein Berufsarbeiter und **laborator** = Arbeiter im allgemeinen, z. B. **collaborator** = Mitarbeiter

-ario

Person, die durch etwas Äußerliches charakterisiert ist, z. B. durch ihr Amt (im Deutschen -är oder -ar):

millionario = Millionär (**million** = Million)

missionario = Missionär (**mission** = Sendung)

functionario = Funktionär (**function** = Funktion)

bibliotecario = Bibliothekar (**biblioteca** = Bibliothek)

notario = Notar (**nota** = Eintragung)

-on

Person, die nach einer inneren oder natürlichen Eigenschaft bekannt ist:

dormion = Schlafmütze (**dormir** = schlafen)

grison = Graukopf (**gris** = grau)

savagion = Wildling (**savagi** = wild)

spion = Spion (**spiar** = spähen)

Auch Dinge (oft Vergrößerung):

cannon = Kanone (**canne** = Rohr)

ballon = Ballon (**ball** = Ball)

galon = Tresse (**gala** = Gala, Fest, Prunk)

-ard

Personenname mit übler Bedeutung, Verbrecher:

falsard = Fälscher (**fals** = falsch)

dynamitard = Dynamitard, Veranstalter eines Dynamitattentats

mentiard = Lügner (**mentir** = lügen)

-astro

Person, die als minderwertig geschätzt wird, Ekelnamen:

medicastro = Quacksalber (**medico** = Arzt)

politicastro = „Kannegießer“ (**politico** = Politiker)

poetastro = Dichterling (**poet** = Dichter)

-es-

Einwohner (auch adjektivisch):

franceso = Franzose (**Francia** = Frankreich)

francesa = Französin

frances(i) = französisch

borgeso = Bürger (**borg** = Burg, Markt Flecken)

viennesa = Wienerin (**Vienna** = Wien)

-essa

weibliche Personen (Ämter, Würde):

comtessa = Gräfin (**comte** = Graf)

princessa = Prinzessin, Fürstin (**prince** = Prinz, Fürst)

imperatressa = Kaiserin (**imperator** = Kaiser)

actressa = Schauspielerin (**actor** = Schauspieler)

6.2.2 Qualitativ suffixes

Durch die folgenden Suffixe werden viele den Zustand und die Eigenschaft bezeichnende Substantive abgeleitet:

-ie

Zustand, Abstrakta:

maladie = Krankheit (**malad** = krank)

elegantie = Eleganz (**elegant** = elegant)

Besonders zahlreich sind Ableitungen von Partizipien:

existentie = Dasein (**existent** = daseiend, existierend). (Die Endung **-ntie** wurde schon in der V. Lektion erörtert)

Auch von Substantiven:

seniorie = Herrschaft (**senior** = Herr)

amicie = Freundschaft (**amic** = Freund)

astronomie = Astronomie (**astronom** = Astronom) und viele andere Namen von Wissenschaften

-tá

Eigenschaft (das gewöhnlichste Suffix dafür, kommt im Deutschen als -tät vor):

qualitá = Qualität, Eigenschaft (**qual(i)** = was für ein)

homanitá = Menschlichkeit (**homan** = menschlich, **hom** = Mensch)

amabilitá = Liebenswürdigkeit (**amabil** = liebenswürdig)

Wörter, die eine Gesamtheit von Personen oder Dingen bezeichnen, können **-té** statt **-tá** annehmen:

homanité = Menschheit (vergl. **homanitá** = Menschlichkeit)

societé = Gesellschaft (**socio** = Geselle, Genosse)

-ore

1. von Verben: Gefühls-, Bewegungs-, Leucht- oder Temperaturzustand:

amore = Liebe (von **amar** = lieben)

terrore = Schrecken (**terror** = schrecken)

calore = Hitze (**caler** = heiß sein)

2. von Adjektiven: Größen, Werte:

longore = Länge (**long** = lang)

grandore = Größe (**grand** = groß)

-ess

spezielle Eigenschaft oder Zustand (vgl. die Beispiele):

altess = Hoheit (**alt** = hoch, **altore** = Höhe, **altitá** = die Eigenschaft, hoch zu sein)

grandess = Grandezza (**grand** = groß, **grandore** = Größe als Maß, **granditá** = die Eigenschaft, groß zu sein)

yuness = Jugend (Zeitalter) (**yun** = jung, **yunitá** = die Eigenschaft, **yunité** = die Menschen)

6.2.3 Local e collectiv suffixes

-ia

ist ein häufiges Suffix um Namen für Orte und Länder von Wörtern, die eine Person bezeichnen, abzuleiten:

Germania = Deutschland (**germano** = Deutscher)

dominia = Herrschaft, Gebiet (**dómino** = Herr)

abatia = Abtei (**abat** = Abt)

auditoria = Hörsaal (**auditor** = Hörer)

-at(u)

gesetzliche, soziale, öffentliche Institution, Stand, Amt (auch Ort, Zeit und Gebiet, im Deutschen oft -at):

viduatu = Witwenstand (**vidua** = Witwe)

celibatu = Ehelosigkeit, Zölibat (**celibo** = Junggeselle)

proletariatu = Proletariat (**proletario** = Proletarier)

directoratu = Leiterschaft (**director** = Leiter)

secretariatu = Sekretariat (**secretario** = Sekretär)

califatu = Kalifat (**calif** = Kalif)

episcopatu = Bistum (**episcop** = Bischof)

-erie

Geschäft, auch die dort befindliche oder hergestellte Ware (mit -ería: der Ort des betreffenden Geschäftes, beide im Deutschen oft -erei):

vitrierie = Glaserei (Geschäft), Glasware (**vitre** = Glas, oder von **vitrero** = Glaser)

vitrería = Glasfabrik

(Dieses Suffix ist eigentlich durch Zusammenziehung der Suffixe **-er + -ie** oder **-ia** entstanden)

Übertragen wird **-erie** auch verwendet, um einen Charakterzug und dessen Äußerungen auszudrücken:

coquetterie = Gefallsucht (**coquett** = gefallsüchtig)

bigotterie = Frömmerei (**bigott** = frömmelnd)

diablerie = Teufelei (**diábol** = Teufel)

-ier-

ein etwas enthaltendes, tragendes Gerät, ein Behälter; man beachte die Nuancierung der Bedeutung je nach dem Endvokal **-a, -e, -o**:

cigarriere = Zigarrenetui (**cigarr** = Zigarre)
tabaciere = Tabaksdose (**tabac** = Tabak)
candeliero = Leuchter (**candel** = Kerze)
pomiero = Apfelbaum (**pom** = Apfel)
glaciero = Gletscher (**glacie** = Eis)
pisciara = Fischteich (**pisc** = Fisch)
torfiera = Torfmoor (**torf** = Torf)
formiciera = Ameisenhaufen (**formíca** = Ameise)

Außer den obenerwähnten, mehr oder weniger allgemeinen Suffixen, kommen noch einige andere vor, die aber selten sind, z. B.:

-uor

Ort oder Gerät, woran oder worin etwas getan wird: **trottuor** = Bürgersteig (**trottar** = trotten, gehen);

-ade

eine fortlaufende Reihe oder eine gewisse Menge: **colonade** = Säulenhalle (**colonne** = Säule), **boccade** = Mindvoll (**bocc** = Mund)

-al'a

eine ungeordnete Sammlung, ein Haufen: **antiqu'al'a** = Gerümpel (**antiqui** = alt); **canal'a** = Hundepack (**can** = Hund)

-árium

eine wissenschaftliche Sammlung: **herbarium** = Pflanzensammlung (**herbe** = Gras), **planetarium** = Planetarium (Verzeichnis der Wandelsterne, aber übertragen auch ein Kunstgetriebe zur Darstellung ihrer Bewegungen, von **planet** = Wandelstern).

7 Setesim lecion

7.1 Texte

7.1.1 Li intern veritá

To quo, secun li opinion de frances e angles letores, distin'e Goethe, es un qualitá, quel il divide con su nation – constant referentie a intern veritá. In Anglia e America existe reverentie por talent, e li publica es satisfat, si li talent es exercit pro cert fixat o comprensibil interesse o partie, o in regulari opposition contra un de tales. In Francia existe un plu grand delicie por intellectual brilliantie, pro it self. E in omni ti landes talentat homes scri talentosimen. It es sufficient, si li intercompension es gan'at, li contact attin'er, tant columnes, tant hores occupat in un vivaci e honorabil maniere. Al german intellectu manca li frances brilliantie, li fin practical compension del angleses, e li american aventura; ma it have un cert honestie, quel nequande resta in superficial performantie, ma questiona constant: pro quel scope? Un german publica demanda controllant sinceritá. „Ci es un activitá de pensada – ma por quo? Quo vole li mann? De u, de u omni ti pensas?“

Sol talent ne posse far un autor. It es necessari que existe un mann detra li libre, un personalitá qui per su orígine e su qualitá dá garantie a ti doctrines queles il exposi, e qui existe por vider e constatar li cosas in ti e ne in un altri maniere, qui defende factes proque illi es factes. Si il ne posse expresser se correct hodie, li sam cosas supervive e va explicar se deman. Un charje jace sur su mente, li charje de un veritá explicand – plu o minu comprendet, e it constitue su occupation e su vocation in li munde soluer li problemas e far les conosset. Quo importa que il mistrotta e balbutia, que su voce es crud e mis-sonant, que su metodes e su tropes es inadecat? Ti mission va trovar metode e images, articulation e melodie. Etsi il vell esser mut, it vell parlar. Si ne – si ne vell exister un tal divin parol che li mann – quo noi cuida, quam fluent, quam brillian il es . . .

(Emerson)

distin'er unterscheiden
referer beweisen
reverer verehren
satisfar befriedigen
exercir üben
opposir widerstehen
delicie Entzücken
gan'ar gewinnen

attin'er erreichen
aventura Abenteuer
honest ehrlich
performar ausführen
scope Zweck, Ziel
demandar verlangen
sol allein
origine Ursprung

exposir darlegen
explicar erklären
charje Last, Bürde
vocar rufen
importar gelten, ausma-
chen
trottar traben
balbutiar stottern

voce Stimme
crud roh
sonar tönen
trop Wendung
mut stumm
cuidar sorgen

7.1.2 Aforismes

Si li triangules vell posser pensar, illi vell imaginar su Deo quam triangulari.

(Spinoza.)

Li capes de grand homes diminue, si plures de illi conveni; plu mult li sages, plu minimal li sagess.

(Montesquieu.)

Moventie, progress, esperantie, vive, omnis es solmen synonymes de optimism. Li antiqui romano qui pensat li proverbie: durantque yo spira, yo espera, ha concentrat li filosofie del processe del vive, e dat a un biologic fundamental veritá li forme de un classic calambure.

(Nordau)

Li damas ne veni in li ciel, nam ja in li Apocaypse es dit in un loc: It esset silent durant un demí seconde. To ne es pensabil ta, u damas es present.

(Kant.)

angul Ecke
sage Weise (m.)

spirar atmen
calambure Wortspiel

loc Ort, Stelle
siler schweigen

7.1.3 Li evangelie del labor

It existe du folles in li munde. Li un es li millionario, qui crede, que il posse accumular real potentie per collecter moné; li altri es li glatt-rasat agitator, qui crede, que si il solmen vell posser prender li moné de un classe e dar it a un altri, li social maladies vell esser curat. Illi es ambi sur fals via. Mani del max successos ho-temporan collectores de moné ne ha augmentat, ni per minimalissim summa, li richness del homanité. Esque cart-luderos contribue al augmentation derl richness del munde?

Si noi omni vell partiprender in li productiv labor, intra li límites de nor capacitá, on vell posser questionar solmen pri to, esque chascun va reciver to quo il besona. Un real manca del vital necessitás – ne un fals manca pro absentie de tintinnant metallic monetes in nor tascas – posse depender solmen de insufficient production, e ti es, in su órdine, tro sovente un consecuentie de mancant saventies pri to quo e qualmen on deve producer.

Ja in comensa noi deve fixar quam fact: li terra es capabil producter decent vive a chascun; ne solmen nutrition ma omnicos quo noi besona; nam omnicos veni del terra.

It es possibil arrangear li labor, li production, li distribution e li recompensation talmen, que a chascun qui fa su deventie, es garantiat un parte del resultate in conformitá al exact justicie.

Omnicos es possibil. Crede es li substantie de coses pri queles noi espera, e li testimonie pri coses queles ne es visibil.

(Henry Ford.)

folle Tor (männl.)
accumular anhäufen
rasar rasieren
maladie Krankheit
augmentar vermehren
luder spielen

partiprender teilnehmen
capacitá Fähigkeit
vital necessitá
Lebensnotwendigkeit
tintinnar klingen
monete Münze

capabil fähig, imstande
decent anständig
nutrition Ernährung
recompensation
Vergütung, Be-
lohnung

deventie Pflicht
justicie Gerechtigkeit
substantie Wesen
testimonie Zeugnis

7.1.4 Un lettre

Cosmopolis, 12-m marte 1930.

Mi car amico.

Yo mersía Vos cordialmen pro Vor amabil lettre de 10-m ho-mensu. Yo joya leer, que anc Vu have interesse por li lingue international auxiliari, e yo constata, que yo esset rect, quande yo supposit, que Vu ne posse esser indifferent pri un question quel have grandissim importantie por li future de nor civilisation.

Quam omni novones in li interlinguistica Vu comensa per decretar. In Vor curt lettre de quelc lineas Vu expresse Vor opiniones e exposi tant postulates concernent li lingue auxiliari, que, si Vu self vell provar satisfar les, Vu vell haver sufficient occupation por quelc cent annus. Vu di, que li lingue deve esser ne europian; ma universal, i. e. un syntese de omni lingues existent sur li terra. Vu oblivia, que p. ex. li lingues chinesi e german es tam different, que un lingue, quel deve satisfar Vor postulate, vell esser quasi un hybride inter harengo e sparrow. Vu di, que li lingue deve esser idealic, i. e. li max perfect linguistic instrument pensabil. Vu oblivia, que ne omnicos pensabil es possibil. Idealic lingues es, secun mi opinion, tam impossibil quam idealic states. Illi apartene ambi a Utopie. Un idealic lingue sam quam un idealic state es possibil solmen ta u vive idealic homes. Vu di adplu, que li lingue deve esser absolut regulari, nam tande it vell esser max facil. Yo ne posse comprender, pro quo regularitá vell esser identic con facilitá. Li lingue ne es solmen grammatica. It posse esser facil aprender simplic regules, ma it es tre desfacil memorar e usar ínaccustomat paroles. Quant minu un nov lingue charja li memorie del parlantes, tant plu facil it es.

It existet unquande témpores, quande homes credet seriosmen, que on posse crear, constructer e formar nov lingues arbitrarimen, ex profundore de su ánimas, secun principies, queles illi self inventet. It eveni ancor sovente, que on audi simil opiniones expresset de homes íninitiat. Plu valoros quam inventer es constatar li ja factic existent international lingue, quel vive latent in li national lingues del occidental cultura. Li international vocabularium es tre rich, e proque li scientie e technica ja possede un international terminologie, illi ne posse acceptar un altri lingue international quam un tal quel conserva ti internationalitá.

Vor devoet

Y. Z.

mersiar danken
esser rect Recht haben
supposir voraussetzen
exposir aufstellen, ausstellen

occupation Beschäftigung
harengo Hering
sparro Sperling
obliviar vergessen

sam quam gleichwie
adplu ferner
accustomar gewöhnen
charjar laden
arbitrari willkürlich

initiat eingeweiht
latent geheim, verborgen
devoer ergeben sein

7.2 Erläuterungen

7.2.1 Adjectivic suffixes

Die zwei gebräuchlichsten Suffixe zur Ableitung von Adjektiven sind:

-al

das eine allgemeine adjektivische Beziehung, ein Verhältnis, eine Abhängigkeit usw. angibt: **national** von **nation**, **central** von **centre**, **differential** von **differentie** usw., und

-ic

das so seiend, die Eigenschaften des Grundwortes besitzend bezeichnet (oft gleich deutschem -isch): **energic** von **energie**, **fantastic** von **fantast**, **systematic** von **systema**, **problematic** von **problema** usw. (In griechischen Wörtern auf **-ma** wird ein **-t-** vor den Suffixen eingeschoben.)

Von Adjektiven auf **-ic** sind Substantive auf

-ica

und **-ico** abgeleitet: jene sind Namen der Wissenschaften, Künste, und dgl.: **logica** = Logik (von **logic** = logisch), **matematica**, **botanica**, **politica**, **cronica**, **critica**; diese bezeichnen Ausüßer der betreffenden Wissenschaften, Künste und dgl.: **logico** = Logiker, **matematico**, **botanico**, **politico**, **cronico**, **critico** usw.

-aci

geneigt zu:

mordaci = bissig (**morder** = beißen)

tenaci = zäh (**tener** = halten)

vivaci = lebhaft (**viver** = leben)

-an

zugehörig (oft auch substantiviert: **-ano**, **-ana**, **-ane**):

american = amerikanisch (**America** = Amerika)

homan = menschlich (**hom** = Mensch)

-ari

gemäß, passend zu, dienend zu, gehörig zu (im Deutschen -är):

regulari = regelmäßig, regulär (**regul** = Regel)

populari = volkstümlich, populär (**popul** = Volk)

-at

mit etwas versehen:

foliat = blätterig (**folie** = Blatt)

barbat = bärtig (**barbe** = Bart)

-atri

Ähnlichkeit, unvollkommene Annäherung, auch Verminderung der Eigenschaft (deutsch -artig):

verdatri = grünlich (**verd** = grün)

spongiatri = schwammig (**spongie** = Schwamm)

-esc

(von Personen) ähnlich, erinnernd an, eine derartige Eigenschaft charakterisierend:

infantesc = kindisch (**infant** = Kind)

gigantesc = riesenhaft (**gigant** = Riese; **gigantic** = riesengroß)

-bil

von transitiven Verben: passive Möglichkeit = was getan werden kann, von intransitiven: aktive Möglichkeit = was tun kann (deutsch -bar, -lich, -haft):

navigabil = schiffbar (**navigar** = schiffen)

formabil = formbar (**formar** = formen)

audibil = hörbar (**audir** = hören)

horribil = entsetzlich (**horrer** = sich entsetzen)

incredibil = unglaublich (**creder** = glauben)

durabil = dauerhaft (**durar** = dauern)

imponderabil = unwägbar (**ponderar** = wägen)

imperceptibil = unmerklich (**percepter** = bemerken)

inexpressibil = unaussprechlich (**expresser** = ausdrücken)

visibil (vom Perfektstamm) = sichtbar (**vider** = sehen)

explosibil (vom Perfektstamm) = explodierbar (**exploder** = explodieren)

Falls das Zeitwort einen Perfektstamm mit **s** bildet, so wird **-ibil** an diesen letzteren Stamm angehängt.

-in

bezeichnet Abstammung, Herkunft:

argentin = silbern (**argent** = Silber)

florentin = aus Florenz (**Florentia** = Florenz)

svinine = Schweinefleisch (**svin** = Schwein)

-os(i)

reich an, voll:

famos = berühmt (**fama** = Ruhm)

musculos = muskulös (**muscul** = Muskel)

respectos = ehrerbietig (**respect** = Ehrfurcht)

spinos = dornig (**spine** = Dorn)

Über die Suffixe **-iv** und **-ori** ist schon in der III. Lektion gesprochen worden.

Ferner gibt es einige internationale Adjektivsuffixe, die jedoch selten vorkommen und zur Neubildung nicht geeignet sind, sogenannte „unproduktive“ Suffixe, z. B.: **-id**, eine dem Verbum entsprechende Eigenschaft besitzend: **timid** = furchtsam (**timer** = fürchten; **timore** = Furcht); **frigid** = kalt (**friger** = frieren; **frigore** = Kälte); **-nd** (das sogenannte Gerundivum) eine passive Notwendigkeit, was getan werden soll: **quo esset demonstrand** = was zu beweisen war; **dividende** = Dividende, zu Teilendes; **examinando** = zu Examinierender, Examinand, Prüfling.

7.2.2 Divers affixes

Ferner empfiehlt es sich, den Sinn einiger ursprünglicher griechischer oder lateinischer Silben und Wörter sich zu merken, die nicht nur in traditionellen internationalen Wörtern vorkommen, sondern auch häufig gebraucht werden, um neue Wörter zu bilden, zum Beispiel:

anti-	gegen-, wider-	Antichristo, antitoxin, antisocial
arch(i)-	erz-, ober-	archiepiscop (Erzbischof), archángel (Erzengel), archifripon (Erzgauner)
auto-	selbst-	automobil (eig. „selbstbeweglich“), autobiographie
non-	nicht-	non-agression (Nicht-Angreifen), nonsense (Unsinn)
pan-	all-	Paneuropa, panslavist
proto-	ur-	protogerman (urdeutsch), prototyp
pseudo-	falsch-, schein-	Pseudo-Christo (Schein-Christ), pseudoscientie (Scheinwissenschaft)
semi-, hemi-	halb-	semivocal (Halbvokal), semicolon, hemisfere (Halbkugel)
tele-	fern-	television (Fernsehen), telemicroscop
-cid	Mörder, tötend	patricid (Vatermörder), suicid (Selbstmörder), homicid (menschenmordend, mörderisch)

-fer	tragend	fructiferi (fruchtbringend), mammifer (Säugetier)
-fil	liebend	germanofil (deutschfreundlich)
-fob	fürchtend	germanofob (deutschfeindlich)
-oid	ähnlich	negroid, romboid, ellopsoid

7.2.3 Parol-composition

Zusammengesetzte Wörter können auf verschiedene Weise gebildet werden:

1. durch einfache Anfügung a) ohne Bindestrich: **postcarte, manuscrite**, oder b) mit Bindestrich: **Nord-Europa, automobil-garage**;
2. mit Bindevokalen **i** oder **o** des Wohllauts oder der Gewohnheit wegen: **uniform, unilateral, centimetre, microcosmo, aeroplan**.

Die Zusammensetzung kann auch mit dem Imperativ des Verbums erfolgen (wie im Deutschen: Springinsfeld, Vergissmeinnicht): **portamoné, parapluvie, gardarobe**.

7.2.4 Parol-families

Bei richtiger Anwendung obiger Ableitungsregeln entstehen fast immer bereits existierende internationale Wörter mit derselben Bedeutung; auch können neue gebildet werden, wie das beständig in den nationalen Sprachen geschieht. In den wenigen Fällen, wo eine regelmäßig gebildete Ableitungsform sich von einem vorhandenen internationalen Wort wesentlich unterscheidet, sind beide Formen gestattet, z. B. **noctal = nocturn** (nächtlich), **terral = terrestri** (irdisch), **cielal = celest** (himmlisch), **patrin = paternal** (väterlich).

Als Beispiel dafür, wie die internationalen Wörter durch Ableitung und Zusammensetzung aus einfachen Elementen entstanden sind, und wie sie durch die Ableitungslehre des Okzidental erklärt werden, geben wir unten noch einige Beispiele von Wortfamilien:

protector (englisch to protect) = schützen, schirmen:

protector (vgl. „der Protektor Cromwell“) = Beschützer, Gönner

protectoratu (vgl. „das Protektorat Cromwells“) = Amt, Würde eines Protektors; Schutzherrschaft

protectoria = Rettungshaus für schutzlose Kinder

protection (z. B. „unter allerhöchster Protektion“) = Schutz

protectionism (eine bekannte Wirtschaftsdoktrin) = Schutzzollsystem

protectionist = Anhänger des Schutzzollsystems

protectionistic = protektionistisch

protectiv = beschützend, beschirmend

star = stehen:

stabil, instabil, stabilitá, ínstabilitá, stabilisar, stabilisation, stabilisator; station, stationar, stationari, stationario; state, statu, statue, statuarium, statuette, statuer (in Zusammensetzung **-stituer: constituer, constitution, instituer, institute, institution, institutor, restituer, restitution, substituer, substitute, substitution), statute, statuari; static, statica; statist; statistic, statistica, statistico; stativ; statura; constar, constant; constantie, constatar; restar, restantie; distar, distantie; circumstar, circumstantie** usw.

8 Otesim lecion

8.1 Texte

8.1.1 Un somnie

„In fact, yo havet un drolli somnie just nu,“ racontat un irlandeso. „Yo revat, que yo esset in Roma e visitat su Sanctitá, li Papa. Apen yo hat tappat sur li porta, quande il self apertet it. – „A, Pat, es it Vu, qui ha venit, o alqui altri?“ – „Advere, Vor honore, it es yo e nequi altri.“ – „Ples venir con me in li superior etage!“ il dit me. E ta esset un separat chambre, bellissim equipat, quel yo ne ha videt jamá. „Ples sider,“ dit su Sanctitá, „quo Vu vole?“ – Yo meditat durant un moment, e in fin yo dit: „Un glass de fort trinc.“ – „Deve it esser frigid o calid?“ – „Calid,“ yo respondet. E su Sanctitá departet por aportar li trinc, ma il esset absent tro long e interim yo avigilat me. Quam yo nu repenti, que yo ne hat petit le dar me it frigid.“

somnie Traum
drollt drollig
racontar erzählen
Papa Papst
apen kaum

tappar klopfen
honore Ehre
equipar ausstatten
jamá je(mals)
meditar sinnen

trinc Getränk
departer fortgehen, abrei-
sen
interim unterdessen
avigilar wecken, erwa-

chen
repentir bereuen
petir bitten

8.1.2 Aforismes

de Otto Weiss.

Pri un cose noi omni concorda: ne existe plu abominabil erras quam tis del altres.

It es sovente plu facil pardonar un injurie quel noi ha causat a un altrihom.

Li opinion de mani autor es acceptat del publica – quande il self ha abandonat it ja delong.

Mani nómina se idealist: proque il vole viver ne por, ma per un idé.

Un conosset patriot ha dit: „Yo ne comprende que alcun hom vole nascer quam extraniano.“

On posse tacer pro divers motives: anc pro to que on have necos a dir.

Homes (anc Vu ha certmen constatat it) have plu de témpore, quande illi vole alquicos de nos, quam quande noi vole alquicos de illi.

A un yun mann, qui fanfaronat pri su saventias, un old mann dit: „Vu es felici, qui vive ancor in ti etá, quande on save omnicos.“

Quam inprudent it vell esser, so noi vell dir a nor conossetes: „Yo have exact tant interesse por Vos quant Vu por me.“

Quande un hom di: „Un de nos erra,“ yo save strax, quem il allude.

Certmen Vu conosse ti person, qui quande on parla pri un altrihom, comensa strax parlar pri se self.

concordar einverstanden
sein
abominabil abscheulich

injurie Unrecht
mani manche, -r, -s
extraniano Ausländer

tacer schweigen
fanfaronar prahlen
etá Alter

inprudent unvorsichtig,
unklug
alluder anspielen

8.1.3 Bon respondet.

„Ples pardonar me, Senior,“ dit un tre serios apparent mann a un jolli hom, qui stat fumant un grand cigar sur li strada, „quant cigares Vu fuma in un die?“

„O,“ li response esset, „forsan quar o quin.“

„Quin cigares in un die fa triant quin in un semane, circa un cent quinant in un mensu, e plu quam mill ot cent in un annu. Ples supposir, que Vu vell har economisat omni ti moné, quel Vu ha espenset a tabac! Vu vell posser forsan esser li possessor de ti bell micri dom, quel Vu vide ci a levul.“

„Esque it es Vor, mi Senior?“

„O no, yo ne possede un dom.“

„Esque Vu save, de qui it es?“

„No.“

„It es mi!“

serios ernst

jolli lustig

fumar rauchen

a levul links

8.1.4 Aforismes

To quo yo time max mult, es li timore. (Montaigne.)

Ti qui es fidel, conosse solmen li trivial láteres del amore. Solmen li infidel conosse li tragedies de it. (Wilde.)

Existe international artistes qui nequande aprende un lingue perfect: illi es li nativ extranianos. (Moszkowski.)

Li fanatisme es li sol fortie de vole quel anc li débiles e li íncertes posse manifestar. (Nietzsche.)

Poc homes pensa, ma omnes vole haver opinionones. (Berkeley.)

Un mann qui interprende viver per li favor del musas, yo vole dir, per su poetic talentes, appari me in alcun maniere quam un puella qui vive per su charmes. (Schopenhauer.)

Dilettantes, dilettantes, talmen tis qui cultiva un scientie o un arte pro amore o joy pri it, pro lor delecte, es nominat con despecte de tis qui occupa se pri illi pro profit, proque les delecte solmen li moné, quel es gan'abil per to. (Schopenhauer.)

In mani landes on have ti opinion: tri ásinos constitue junt un intelligent hom. Ma to es profundmen fals: pluri ásinos in concret fa li ásino in abstract, e it es un horribil animale. (Grillparzer.)

Un solari systema es solmen un punctuat profil del mundan genie, ma un homan ocul es li miniatura del solari systema. (Jean Paul.)

fidel treu	unternehmen	ásino Esel	animale Tier
débil schwach	puella Mädchen	constituer bilden	
interprender	despecte Verachtung	horribil schrecklich	

8.1.5 Iguanodon

Durant mi viage a Stockholm yo visitat anc li natur-historic muséo e yo esset vermen impressionat per li granditá opressiv del skelete del antediluvian iguanodon. Benque yo conosset teoricien li dimensiones e li grandore de ti prehistoric gigant, li realitá superat omni imaginationes. Li longore del caude es tam grand, que it ne have spacie in li grand sala, ma on ha devet divider it e posir li detra-parte parallel al skelete.

Su altess, li prince de S., intrat con mult grandess in li sala del iguanodon, ma bentost il esset un modest micri hom apu li coloss animalie. Un dama regardat li gigant e dit: „It es impossibil. Etsi un tal animal ha vivet, qualmen on posse saver su nómine?“

viage Reise	diluvie Sintflut	caude Schwanz	animale Tier
impressionar	benque obgleich	spacie Raum	
beeindrucken	superar übertreffen	modest bescheiden	

8.2 Erläuterungen

8.2.1 Pronomines

In den vorhergehenden Texten haben wir uns schon mit einem großen Teil der Pronomina bekannt gemacht.

Wir geben hier eine vollständige Übersicht:

Persönliche Pronomina

yo ich	tu du	noi wir	vu ihr, Sie (Subjekt) ¹
me mich, mir	te dich, dir	nos uns	vos euch, Sie (Objekt), Ihnen
il er	illa sie	it es	illi sie (Subjekt)
le ihn, ihm	la sie, ihr	it es	les sie, ihnen (Objekt)

Possessive Pronomina

mi mein	tu(i) dein	su sein, ihr
nor unser	vor euer, Ihr	lor ihr (Plur.)

¹In den ersten Jahren des Okzidental sagte man **mi** statt **yo** (ich, **mu** statt **mi** (mein) und **vo** statt **vu** (ihr, Sie).

Reflexive Pronomina

se sich

Reziproke Pronomina

unaltru einander

Beispiele:

Il da la su parol = Il da su parol a illa = Er gibt ihr sein Wort.

Yo da te mi parol = Yo da mi parol a te = Ich gebe dir mein Wort.

Li differentie inter me e te = Der Unterschied zwischen mir und dir.

Li differentie inter mi e tui = Der Unterschied zwischen Mein und Dein.

Li nores (auch li nostres) victet li vores (auch li vestres) = Die Unsrigen besiegten die Eurigen.

Yo es tua e tu es mio = Ich bin dein (die deine) und du bist mein (der meine).

Ples far lu tui! = Tu das Deinige!

Bemerkung: Nach Präpositionen können sowohl die Subjekts- als die Objektsformen gebraucht werden, jedoch nur **me** und **te**: **con me**, **con te**, **con il** oder **con le**, **con noi** oder **con nos** usw.

Demonstrative und determinative Pronomina

ti der, dieser, jener **tal** solcher, solch ein **to** das, dies

tis (nur Plur. subst.) **tales** (nur Plur. subst.) **tant** so viele, so

Sollen „dieser“ und „jener“ unterschieden werden, so können **ci** (hier) und **ta** (dort) angehängt werden, im allgemeinen wird jedoch nur **ti** gebraucht.

Beispiele:

Ti du crayones es li mies: ti ci es curt e ti ta es long; ples prender tis. Diese zwei Bleistifte sind mein, dieser ist kurz und jener ist lang, bitte nehmen Sie diese.

Il es sempre tal. Er ist immer so.

Yo ama tal homes. Ich liebe solche Leute.

Vu ne ama tales? Lieben Sie solche nicht?

Interrogative und relative Pronomina

qui? wer? **quel?** welcher? **quo?** was?

quem? wen, wem? **qual?** was für ein? **quant?** wie viel(e)?

Beispiele:

Qui es ta? It es yo. Wer ist da? Ich bin es.

De qui es ti chapel? Wessen Hut ist das?
Quem tu dat li moné? Wem hast du das Geld gegeben?
Quem Vu saluta? Wen grüßen Sie?
Quem tu ama max mult? Wen liebst du am meisten?
Quel adresse Vu have nu? Welche Adresse haben Sie jetzt?
Qual es li aqua hodie, calid o frigid? Wie (beschaffen) ist das Wasser heute, warm oder kalt?
Quo es to? Was ist das?

Die gebräuchlichsten relativen Pronomina sind **quel** (Sing.) und **queles** (Plur.). Für Personen wird auch **qui** (Sing. e Plur.) und für Sachen und Abstrakta **quo** (Sing.) gebraucht.

Beispiele:

Ti qui (oder quel) es pigri, ne fa progress. Wer faul ist, macht keine Fortschritte.
Beat es tis qui (oder queles) ne vide, ma támen crede. Selig sind die, die nicht sehen, und doch glauben.
It es un cose quel (nicht qui) yo ne comprende. Das ist eine Sache, die ich nicht verstehe.
Yo ne comprendet to quo Vu dit. Ich verstand nicht, was Sie sagten.
Nor lingue fa un constant progress quo (= quel fact) tre joya me. Unsere Sprache macht einen beständigen Fortschritt, was (= welche Tatsache) mich sehr freut.
Qual compositor, tal musica. Wie der Komponist, so die Musik.
Quant vive, tant espera. Wie lang das Leben, so lang die Hoffnung.

Unbestimmte Pronomina

on man	nequel, null kein	cert gewiss(e)
self selbst	nequal keinerlei	un cert ein gewisser
li sam derselbe	nequant gar nicht	mani manche(r)
alquí jemand	chascun jeder	tut ganz, all, alles
alquem (Obj.) jemanden	omni all, -e	tot ein ganzer
alcun irgend ein	omnicos alles, allerlei	-cunc (enklitisch, d. h. es belässt den Stammwortakzent, z. B. quí-cunc = wer immer, quélcunc = welcher immer)
alquó, alquicos irgend etwas	altri andere, -r	
quelc einige	altricos etwas anderes	
nequí (Subj.), nequem	pluri mehrere	
(Obj.) niemand	mult viel(e)	
nequó, necos nichts	poc wenig(e)	
	un poc ein wenig, etwas	

Beispiele:

Oh hom, conosse te self! Oh, Mensch, erkenne dich selbst!
In li sam témpore e in li sam loc, mi amíca. Zur selben Zeit und am selben Ort, meine Freundin.

Si alcun fémina parla pri alquo, illa pensa pri alqui. Wenn irgend eine Frau über irgend etwas spricht, denkt sie an irgend jemand.

Chascun hom es forjero de su propri fortune. Jeder ist seines Glückes Schmied.

Ples dar me quelc libres, yo have qulec líber hores por leer! Bitte geben Sie mir einige Bücher, ich habe etwas freie Zeit zum Lesen!

Placer a omnes on ne posse, es arte, quel nequi conosse. Allen Leuten recht getan, ist eine Kunst, die niemand kann.

Ja pluri annus yo vive in ti cité. Schon seit mehreren Jahren wohne ich in dieser Stadt.

Il have poc espera. Er hat wenig Hoffnung.

Il have un poc de espera. Er hat etwas Hoffnung.

Yo conosse un cert senior Miller, ma yo ne es cert, esque il es ci. Ich kenne einen gewissen Herrn Miller, aber ich bin nicht sicher, ob er hier ist.

It es tut egal, esque Vu vide li tot munde, o quelc partes de it. Es ist ganz einerlei, ob Sie die ganze Welt sehen, oder nur einige Teile davon.

Quicunc va venir, yo ne es in hem! Wer auch immer kommen möge, ich bin nicht zu Hause!

Quocunc tu di, ples dir li veritá. Was du auch sagst, sprich die Wahrheit.

Quelcunc labor vu fa, ples far it bon. Welche Arbeit ihr auch macht, macht sie gut.

9 Ninesim lecion

9.1 Texte

9.1.1 Un parol – un novell

Si yo prende un parol ex un lingue, it va racontar me alcun cultur-historic facte. Lass nos, por exemple, prender li german parol *infanterie*. Su form indica, que it es un parol pruntat ex li francesi lingue. Ergo li franceses deve har havet un cert influentie concernent li developation e organisation del german armées, altrimen on vell har conservat li genuin old german parol „Fußvolk,“ usat ancor in li decisixesim secul. Ma li parol explica ancor plu. It di, que originalmen it deve har esset usat por un cert sort del infanterie, ad saver, por li guardie del Infante de Hispania. Li „Infante“ de Hispania es identic con li international e pro to anc occidental parol „infante,“ originant del latin „infans,“ quel es composit del prefix „in“ (ne) e „fans“ (parlant), to es, un hom, quel ancor ne posse parlar. Talmen yo veni in mi exploration a plu e plu lontan témpores e popules, e yo fini che li unesim conosset form e sense del parol, che li etymon. Li historie de un parol es un micri novelle, un excerpte ex un immensimen grand libre: li Historie del Homanité.

indicar anzeigen
pruntar entleihen
influentie Einfluss

concerner betreffen
developar entwickeln
genuin echt

infante Kind
lontan fern, weit
etymon Stammwort

excerpte Auszug

9.1.2 Li grand idées

To quo es necessari por elevar li spíritu, ne es to, que un hom save omnicos, quo ha esset pensat e scrit in relation al spiritual natura, ne es to, que un hom deveni un encyclopedie, ma to, que li grand idées, in quel omni decovriones termina, queles summa omni scienties, queles li filosof extrae de infinit detal'es, es comprehendet e sentit. It ne es li quantítá, ma li qualítá de saventie, quel determina li dignitá del ánima. Un mann de immens erudition posse pro su manca de larg e extensiv idées, esser mult plu inferior in intellectu quam un laborero, qui, con micri saventies, támen ha trovat grand veritás. Un grand ánima es format per poc grand idées, ne per infinitá de incoherent detal'es. Yo ha conosset tre doct homes, qui apparet a me tre povri in intellectu, proque illi havet null grand pensas. Quo vale to, que un mann ha studiat quantcunc detal'at li histories de Grecia e Roma, si per li historic documentes li grand idées de libertá e bellitá e bracitá e spiritual energie ne ha flammat quam vivent foyes in su ánima?

(Channing.)

elevare erheben
terminare enden
determinare bestimmen

eruditio Gelehrsamkeit
largus breit, weit
inferior minderwertig

incoherent
unzusammenhängend
doctus gelehrt

9.1.3 Anecdotes

Du yun juristes, Miller e Brun, visitat sovente li sam yun dama. Un vésper Miller esset sol con illa. Il dit in tendri ton:

„Esque Vu pensa, María, que Vu posse subitmen abandonar patre e matre, sestra e fratre, ti plesent, confortabil dom, e emigrar in li savagi West con un yun jurist, qui posse viver solmen per su profession, e serchar ta un nov hem, in quel ambi posse esser felici?“

Inclinante su bell cap sur li epoles de Miller, illa chuchotat tendrimen:

„Yes, yo pensa que yo posse, Arnold.“

„Bon,“ dit Miller, „it es Brun, qui intente emigrar e desira un sponsa, yo va mencionar to a il.“ – – –

A un yun mann, qui sidet silent in un companie, Teophrástos, li famos grec filosof, dit: „Si Vu es folli, Vu acte sagimen; si Vu es sagi, Vu acte follimen.“ – – –

subitmen plötzlich
matre Mutter
sestra Schwester
fratre Bruder
emigrar auswanern

savagi wild
profession Gewerbe
serchar suchen
ambi beide
felici glücklich

inclinare beugen
epol Schulter
chuchotar flüstern
tendri zärtlich
intenter beabsichtigen

desirar wünschen
sponsa Braut
folli verrückt

9.1.4 Aforismes

Mem li deos combatte li stupiditá in van.

Li paroles es solmen vent – li erudition consiste solmen ex paroles – ergo li erudition es solmen vent. (Swift.)

Li gazettes es li secund-indicadores del historie. Ma illi es sovente de plu ínnobil metall quam li altri indicadores, e ea anc rarmen correct. (Schopenhauer.)

Quande Pythagoras hat decovrit su conosset teorema, il aportat un hecatombe al deos. Desde to li boves treme, tam sovente quam un nov veritá es decovrit. (Börne.)

Li majorité del homes lassa voluntarimen presser se in li carne li spine de un fals teorie, ma illi defende se per omni forties, si on vole denove extraer it. (Pauly.)

9.2 Erläuterungen

9.2.1 Adverbies

Von Adjektiven können Adverbien, welche die Art und Weise kennzeichnen, durch die Endung -men gebildet werden. Die Betonung bleibt dieselbe wie bei den Adjektiven. Z. B.:

Un prudent (Adj.) mann acte prudentmänn (Adv.). Ein kluger Mann handelt klug.

Wo der Sinn klar ist, kann man aber das Adjektiv wie im Deutschen unverändert als Adverb gebrauchen:

Il parla bon = Er spricht gut.

Li sole luce clar = Die Sonne scheint klar.

Auch wird das Adverb oft *durch Umschreibung* mit **in maniere** ausgedrückt:

Il scri in elegant maniere = Er schreibt elegant.

Adverbien anderer Art werden durch die Endung **-li** gebildet, oder man benutzt präpositionale Ausdrücke:

partli = teils, **consequentli** = folglich, **noctli** = **in (li) nocte** = nachts, **in fine** = endlich, **in general** = im allgemeinen, **in occasion** = gelegentlich, **per occasion** = zufällig usw.

Pronominale Adverbien

u?	wo?	ci	hier	supra	oben
		ta	dort	infra	unten
		necú	nirgends	extra	außen
		alcú	irgendwo	intra	innen
		partú	überall	detra	hinten
a(d) u?	wohin?	a(d) ci	hierher	up = ad supra	hinauf, auf
		a(d) ta	dahin	a bass = ad infra	hinunter
		adavan	vorwärts	ex = ad extra	hinaus, aus
		retro	rückwärts	in = ad intra	herein, ein
de u?	von wo?	de ci	von hier	de supra	von oben
		de ta	von dort	de infra	von unten
qualmen?	wie? auf welche Weise?	apen	kaum	poc a poc	allmählich
		ne tutmen	nicht ganz	solmen	nur
talmen	so, auf diese Weise, derart	tutmen ne	ganu und gar nicht	ya	ja
				yes!	ja!
tam	so (mit nachfolgendem Adjektiv oder Adverb)	forsan	vielleicht	si!	doch, ja!
		junt	zusammen	no!	nein!
alquam	irgendwie	presc	beinahe		
		nequam	keineswegs		
quande?	wann?	nequande	niemals	interim	inzwischen
tande	dann	alquande	zuweilen, ir-	nu	jetzt, nun
unquande	einst, einmal		gendwann	strax	sogleich

bentost bald
sovente oft
ja schon
jamá je(mals)
sempre immer, stets
antey vorher

poy nachher
in ante im voraus
depoy seitdem
ancor noch
adplu, ulterior ferner
hodie heute

ho-annu heuer, dieses Jahr
ho-témpore gegenwärtig
deman morgen
posdeman übermorgen
yer gestern
anteyer vorgestern

quant? wieviel?
tant soviel
nequant gar nicht
alquant ziemlich, etwas

tre sehr
tro zu, allzu
circa ungefähr
mult viel

un poc ein wenig
sufficient genug
vez mal

Mit dem enklitischen **-cunc** erhält man: **úcunc** = wo immer; **quamcunc** = wie immer; **quandecunc** = wann immer, usw.

Man beachte die folgenden determinativen und relativen Adverbien und Konjunktionen:

Qualmen Vu fa it? Talmen. Wie machen Sie es? So.

Quam bell es li flore! Wie schön ist die Blume!

Tam bell quam un flore. So schön wie eine Blume.

Plu bell quam un flore. Schöner als eine Blume.

Quam un rey. Quam rey. Wie ein König. Als König.

Quam Vu save, it es talmen. Wie sie wissen, ist es so.

Quant homes esset ta? Tant quant yer. Wie viele Leute waren da? So viel wie gestern.

9.2.2 Conjunctiones

Die gebräuchlichsten Konjunktionen sind:

1. Beiordnende:

e und

e ... e sowohl ... als auch

o oder

o ... o entweder ... oder

ni nicht (stärker als ne)

ni ... ni weder ... noch

sive ... sive sei es ... sei es, entweder ... oder

ma aber, sondern

nam denn

támen dennoch, jedoch

ergo, dunc (do) folglich, doch, also

plu ... plu je mehr ... desto

(nu nun!)
nu ... nu bald ... bald

2. Unterordnende

que dass
si wenn, falls
quam wie
esque, ca ob
quasi als ob, gleichsam
benque obgleich, obschon
etsi wenn auch

Durch Zusammensetzungen mit **quam** und **que** werden viele Konjunktionen erhalten, z. B.:

sam quam gleichwie
anteque = ante que bevor, ehe
posque = pos que nachdem
proque = pro que weil
porque = por que damit
perque = per que dadurch dass, indem

10 Decesim lecion

10.1 Texte

10.1.1 „In comensa esset li parol“

Li famos unesim frase del Evangelium de Johannes cela un profund sense, anc si noi comprende it litteralmen. Nam solmen per su capabilitá expresser per paroles su intern traviventes, su observationes e sentimentes, su perceptiones e desiras e comunicar les, evenit li metamorfose del hom ex un animale, solmen li linguistic talent corona li hom quam li dómino del creaturas. Sin parol ne vell exister un clar notion, sin notion null pensation, sin lingue null alt spiritual vive. Nam li singul notiones, per li medie de queles li hom pensa, es strictissim ligat con cert paroles, un real, ver pensada sin paroles ne es possibil. Concedet que mani brevi pensation, mani actiones de vole eveni instinctiv o intuitiv, un plu alt spiritual vive, quel eleva se super obscur fluctuationes de pur instinctes e perceptiones a plen claritá e libertá del conceptiv pensacda, es e va esser connectet a linguistic capacitá. Omni spiritual valores li hom debi finalmen a su talent de articulat parlacion. Novális dí unquande in su aforismes: „Li grammatica es li dynamica del spiritual dominia. Un parol de command move armées, li parol ‚libertá‘ nationes.“ Quande li poet e li pensator vaga liber ad in li immens dominia de pensas, lor ales es li parol. Li parolant hom victe li circumant natura per li parol e quam creator forma per li parol su propri, subjectiv monde, in contraritá e quam contrast al sensualmen perceptibil fenomenes: li monde del spírítu – de su spírítu. On ha dit, que li hom es un hybrid inter deo e animale, e yo vole dir que li paroles es li scalunes de ti scaliere celesti, along quel il prova grimpar super lu pur animalic ad in li luce del spírítualitá. De to secue anc, que li lingue dá nos li fundament e li unesim base de omni cultura.

(Güntert.)

10.1.2 Li mult lingues de Europa

Li lingual situation in li hodial Europa es paradoxal.

Li material civilisation, li scientie, e mem li arte unífica se plu e plu. Li cultivat europano senti se quasi in hem in omni landes queles have europan civilisation, it es, plu e plu, in li tot monde. Hodie presc omni states guerrea per li sam armes. Sin cessa li medies de intercommunication ameliora se, e in consequentie de to li terra sembla diminuer se. Un Parisano es nu plu proxim a un angleso o a un germano quam il esset ante cent annus a un paisano frances.

Li civilisation tende vers unitá.

It existe solmen **un** scientie, a quel li erudites de omni nationes contribue, partú on

studia li sam problemas per li sam procedes, per li sam instrumentes. Li laboratorias de America e Japan labora pri li sam questiones quam tis de Europa. Li observatorias del tot munde prepara un carte de ciel, in quel illi execute chascun un part. Un modern erudito es, si il vole o ne, li collaborator de omnes, qui in li tot munde cultiva li sam scientie. Ite existe, por chascun specialitá scientific, un micri communité de erudites, qui, amícos o rivales, conosse unaltru, secue li activitá de unaltru e reacte un a li altri.

Li scientie, quel es un, dómina un technica, quel anc es un. Chascun decovriton scientific changes li procedes de fabrication e li conditiones de production. E omni nov procede de fabrication es rapidmen conosset in li tot munde.

Li afferes commercial es international. Li industries de un branche conclude cartelles trans li frontieras. Li bancs del tot munde es alliat per comun operationes.

Li ovreros ha sentit, que, in regard a lor patrones, illi have identic interesses. Li formul „Laboreros de omni landes, unia vos“ ha evocat ecó in li classes de ovreros de omni landes.

Li rel-vias, li naves, queles fa possibil li relationes inter li homes, deve devenir simil, caus necessitá. Li postal servicie ha esset fortiat unificar se por conformar se secun li principies del union postal universal.

Li vestes deveni partú li sam. Li guerre ne ha impedit li feminin modes subir in li tot munde occidental presc li sam changes in li sam témpore.

Omnicos va uniformisar se.

Durant omni to li lingues, queles servi quam organes por li civilisation, es tre divers, illi deveni constantmen plu mult. Li conossenties del german, angles, hispan, frances e italian ne suffice plu a tis queles vole secuer li currentie del tot civilisation modern.

Chascun nation, quamcunc micri it es, vole haver su propri lingue de civilisation. Presc chascun nation de Europa ha obtenet autonomie de nu li conossentie de duant lingues ne suffice por secuer li civilisation de sol Europa.

Por experir li obstacules quel resulta de to, suffice transpassar un lingual frontiera. Por tis, doctos o practicos, qui deve secuer li currentie del labor fat in li munde, li diversitá del lingues del civilisation complíca li labor in un maniere íntolerabil. Li aprension de un scientie o technica deveni per chascun die plu laborosi, e li necessitá aprender divers lingues e sempre plu divers, adjunte un cargo, quel ne cessa far se plu e plu pesant.

In li sam gradu quam li civilisation deveni plu uniform, li lingues have a expresser li sam coses per materialmen different, ma parallel procedes. Li notiones ne varia con li paroles, queles expresse les. Li lingues de Europa per to quo illi expresse, tende a devenir li fidel calcationes de unaltru.

On save quel desfacilitás incontra un congress international pro li diversitá del lingues, ne solmen si it acte se pri un congress de homes con mediocri education, queles ne conosse foren lingues, ma anc li congresses de homes alt educat, nam quam rarmen illi ha havet témpore aprender parlar fluentmen un foren lingue! Li congresses de un partie, quam li socialistic, quel confesse internaitonalism, es fat tre desfacil per li necessitá traducter omnicos in adminim du lingues, e li deldgates del micri landes deve esser electet solmen inter tal homes, queles bon conosse un de ti lingues queles es usat in li congress. E it es ínevitable haver un comun lingue por far possibil un ver discussion. Por ti scop on besona un lingue, quel es facilmen aprensibil e applicabil e

neutral. Solmen un lingue artificial responde a ti conditiones.

Li practic necessitá haver un lingue international es evident. E proque un tal lingue es possibil, it deve esser introductet tam bentost quam possibil.

(Secum A. Meillet, professor de „Collège de France.“)

10.2 Erläuterungen

10.2.1 Syntax

Die Wortfolge ist im Okzidental häufig anders als im Deutschen, wo zusammengehörige Wörter auseinandergerissen und an den Anfang und das Ende des Satzes gestellt werden. In Okzidental gebrauchte man regelmäßig die gerade, internationale Wortfolge, wie aus den untenstehenden Beispielen hervorgeht.

Li monumente es plazzat avan li palace. Das Denkmal ist vor dem Palaste aufgestellt.

Li judico es nominat Cadi che li arabes. Der Richter wird bei den Arabern Kadi genannt.

Il pensat sovente pri li felici tempore del yuness. An die glückliche Jugendzeit dachte er oft.

Tui amore e tui felicie eleva se avan me quam un etern aurore. Wie eine ewige Morgenröte steigt deine Liebe und dein Glück vor mir auf. (Goethe.)

Li númere de spectatores hat crescet extremmen per arrivas ex vicin districtes. Durch den Zulauf aus benachbarten Ortschaften hatte die Anzahl der Zuschauer außerordentlich zugenommen.

Yo ne save, esque yo ha fat bon. Ob ich wohl getan habe, weiß ich nicht.

Por scrit un bon lettre de amore, tu deve comensar sin saver quo tu vole dir, e finir sin saver quo tu ha dit. Um einen guten Liebesbrief zu schreiben, musst du anfangen, ohne zu wissen, was du sagen willst, und endigen, ohne zu wissen, was du gesagt hast. (Rousseau.)

Die regelmäßige Wortfolge in Okzidental ist: 1. Subjekt, 2. Prädikat, 3. Objekt: (1) **Goethe** (2) **ha scrit** (3) **Faust**. Dasselbe gilt auch für die Nebensätze.

Yo ne va prender Vor libre. Ich werde Ihr Buch *nicht nehmen* (sondern liegen lassen).

Ne yo va prender Vor libre.	Nicht <i>ich</i> werde Ihr Buch nehmen (sondern ein anderer).
Yo va prender ne Vor libre.	Ich werde nicht <i>Ihr</i> Buch nehmen (sondern das eines anderen).
Vor libre yo ne prende.	Ihr <i>Buch</i> nehme ich nicht (sondern etwas anderes).
Anc yo ama Vos.	Auch <i>ich</i> liebe Sie.
Yo ama anc Vos.	Ich liebe auch <i>Sie</i> .
Solmen illa ride.	Nur <i>sie</i> lacht.
Illa solmen ride.	Sie <i>lacht</i> nur.
Il tre regretta, que il have solmen poc marks.	Er bedauert sehr, dass er nur einige Mark hat.

Die Negation **ne** wird stets vor dasjenige Wort gesetzt, welches verneint werden soll, auch bei Verben. Bei analytischen Verbformen steht **ne** vor dem Hilfsverb. Dasselbe gilt auch von **anc** = auch, **tre** = sehr, **tro** = zu sehr und **solmen** = nur.

Li delicat caviar russ.	Der wohlschmeckende russische Kaviar.
Li lingue international.	Die internationale Sprache
Ti mann, clar in su pensas e pur in su intentiones.	Dieser in seinen Gedanken klare und in seinen Absichten reine Mann.
Su patre e su matre hat fat omni arrangeamentes, necessari por su viage.	Was zu seiner Abreise nötig war, hatten Vater und Mutter besorgt.
Rapport approximativ pri merces, importat durant ti ci estive.	Annähernder Bericht über während dieses Sommers eingeführte Waren.

Adjektivattribute stehen vor dem Substantiv, falls sie kurz sind oder zum Wesen des Substantivs gehören; die langen und zufälligen Attribute (ergänzende Bestimmungen, verkürzte Relativsätze) stehen nach dem Substantiv.

Il di, que il es malad.	Er sagt, dass er krank sei.
Il pensat, que yo hat ja venit.	Er dachte, dass ich schon gekommen wäre.
Illa questionat, pro quo yo es tam gay.	Sie fragte, warum ich so froh wäre.

Der **Indikativ** wird auch als **Konjunktiv** gebraucht: In einem abhängigen Satze wird dieselbe Redeweise und dieselbe Zeit angewendet, wie wenn er ein Hauptsatz wäre.

Esque Vu comprende me?	Verstehen Sie mich?
Ha Vu comprendet me?	Haben Sie mich verstanden?
Yo ne save, esque yo comprende Vos correct.	Ich weiß nicht, ob ich Sie richtig verstehe.
Pensa Vu o dormi?	Denken Sie oder schlafen Sie?

Fragesätze (direkte und indirekte), die nicht mit fragenden Pronomina oder Adverbia anfangen, werden im Okzidental gewöhnlich mit der allgemeinen Frageformel **esque?** (**es-que** = ist es, dass?) eingeleitet, falls nicht Umstellung, wie im Deutschen, leicht stattfinden kann.

Frage:	
Esque illa hat conosset su matre?	Hatte sie ihre Mutter gekannt?
Wunsch: (optativ)	
Mey illa har conosset su matre!	Hätte sie doch ihre Mutter gekannt!
Bedingung: (conditional)	
Si illa vell har conosset su matre, illa vel . . .	Hätte sie ihre Mutter gekannt, so hätte sie . . .

Man beachte den Unterschied zwischen der verschiedenen Form der **Frage-, Wunsch- und Bedingungssätze** im Okzidental und den beinahe gleichlautenden Sätzen im Deutschen. In Bedingungssätzen darf im Okzidental die Konjunktion **si** nie fehlen, das nachfolgende deutsche „so“ wird meistens gar nicht übersetzt; nur bei komplizierten Satzgebilden kann es mit **in ti casu** übersetzt werden, um den Beginn des Hauptsatzes zu bezeichnen.

Yo mersia Vos (nicht a Vos).	Ich danke Ihnen.
Ples auxiliar li (nicht a li) povri mann.	Helfen Sie dem armen Mann.
Il menaciat su ínamicos.	Er drohte seinen Feinden.
Yo memora li cose tre bon.	Ich erinnere mich der Sache sehr gut.
Il prepara por un viage.	Er bereitet sich für eine Reise vor.
To il solmen imagina.	Das bildet er sich nur ein.
Yo es conscient pri to.	Ich bin mir dessen bewusst.
Yo tre joya vider Vos.	Es freut mich sehr, Sie zu sehen.
Yo senti dolore; yo regretta.	Es tut mir leid.
Yo repentí.	Es reut mich.
Yo senti calore, frigore; yo cale, frige.	Mir ist warm, kalt.

Yo senti fame, sitie.
Yo successat far it.
On dansat e ludet.

Mich hungert, dürstet.
Es ist mir gelungen, das zu tun.
Es wurde getanzt und gespielt.

Deutsche **idiomatische** intransitive und reflexive Verben werden durch transitive wiedergegeben. Wo im Deutschen oft unpersönliche Ausdrücke stehen, wende man im Okzidental persönliche an. Deutsche passive Konstruktionen unpersönlicher Art erhalten im Okzidental lieber ein persönliches Subjekt.